U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/85

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0889"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告

今日天晴
最高氣溫廿一度
最低氣溫八度

卑詩海岸對開整個島被騙去

加州揭發巨騙集團

受害人遍佈美加等六個國家

（加州安那咸電）據此間警方透露，加州歷史上最大行騙集團，於過去三年中騙得財物約十五億元。其手法爲以估價遠超所值之寶石交換財物，包括加國西岸對開一整個海島以及倫敦一間夜總會等。受害人則散佈於美國十四個州及其他五個國家，包括加拿大在內。香港亦不乏受騙者。

警方說，警方已查出數名嫌疑人物之身份，但迄未採取拘捕行動。而該等涉嫌人物目前仍繼續活動。平均每年約賺得五億元，已知之受害人分佈於上述美國各州及其他六個國家。

警察局長甘酒迪說，他曾召開記者會議，以警告某等可能受害之人士。該等人士曾同意以價值百萬元計之財物與嫌疑人物交易，但現時仍有時間退出。

警方發言人謂，被交換之物品包括價值甚高之汽車，遊艇，飛機，倫敦一間夜總會，以及加國西岸對開之一整個海島。但該發言人未有說明海島之名字以及位於何處。該發言人又稱，洛杉磯一名著名運動員曾被騙款項二萬五千元。該運動員不欲表露身份。

上述行騙組織，係加州警方於三月間破獲者。當時警方搜查一名涉嫌用寶石購買賊贓之人士之住宅。一搜之下，赫然發現大批交易記錄，顯示價值二十萬元之鑽石，紅寶石，藍寶石，綠寶石，以及其他寶石等，曾被虛僞地高估爲二千萬元之巨。

安那咸市發言人告羅斯說，如有人發廣告出售物業，上述嫌疑人士即提出購買，但將以附有簽證價值書之寶石付款，而非使用現款。該等附有簽證估價書之寶石，係以透明塑膠盒裝載及密封，而該等嫌疑人士則向賣家謂，該簽證估價書要在封口未曾拆開之前方爲有效。然後該等嫌疑人士進一步告訴賣家說，最好將估價書連同寶石擺放保管箱內，可以歷久保存。

鄧小平及若干高層政要

均未名列人大政協名單

（北京電）本月十一日此間報章所發表之全國人民代表大會二九七八名代表名單以及全國人民政治協商會議二〇三六名代表名單，均未載有鄧小平之名字。

除鄧氏外，陳雲，鄧穎超，萬里，及姚依林等，亦均未見在人大代表名單出現。鄧小平之親信胡耀邦及趙紫陽，則均名列新的代表名單中。

消息說，下月六日舉行人大代全體會議，其主要任務爲選舉國家主席，而鄧小平則爲有可能獲選担任該職位之中國領導人之一。惟鄧氏曾多次表示，他不欲出任該職。

邱德根夏夢等

當選政協委員

（北京訊）在最近通過的政協第六屆全國委員會的委員中，來自香港和澳門的各界人士共四十七位，比第五屆的二十位增加了近一倍。

這四十七名委員包括以下知名人士：

學術界方面有香港大學退休教授馬蒙和中大退休教授牟潤孫。娛樂界人士則有著名演員夏夢。但佔最大部份則爲商人。著名地產商霍英東，胡應湘，何世柱，吳多泰，邱德根等都爲本屆政協之港澳籍委員。

華沙公約成員國

月底舉行大演習

（莫斯科電）據蘇聯眞理報報導，華沙公約成員國家，將於本月底下月初在波蘭，東德，捷克，以及波羅的海南部海域，舉行聯合軍事演習。

查華沙集團共有七個成員國，此即保加利亞，匈牙利，蘇聯，羅馬尼亞，波蘭，東德，及捷克。

中國民航劫機者將受審

台北律師會派團往協助

（綜台報導）中國民航客機被挾持在南韓漢城附近降落事件，除三名日本搭客已返回日本，九十五名其他乘客與機員已返回中國外，其餘六名劫機者，包括五男一女，則被留在南韓依照南韓法律審訊。

據消息來源稱，台北律師會已派出一個十八人代表團，前赴漢城協助上述劫機者應訊，該代表團抵達漢城後並將請求南韓律師會協助處理此案件。

卑詩本月廿日起推行

駕車扣上安全帶運動

（雲訊）卑詩省警察當局，雲埠警察局，以及卑詩保險公司等，將於本月二十日聯合在全卑詩省推行扣上安全帶運動。

據消息稱，該項運動不單只在路上設立路障檢查，抑且在學校或其他公衆場所對一般人進行教育，務使明瞭配帶安全帶之重要性。

消息謂該運動名爲「百分之八十卡塔」，意即謂其目的爲使卑詩駕車人士使用安全帶之數目，由目前百分之五十六增至百分之八十。

消息指出，駕車人使用安全帶之省份以沙省爲最高，計達百份之七十一。

議員支持妙龍里

競選保守黨領袖

（渥太華電）七年前妙龍里競選保守黨領袖時，無法得到一名議員之支持，惟現時在議會招待支持人員時，廿六名議員參加了招待會，彼等均已簽名，支持妙龍里，使他感到大爲訝異及快慰。妙龍里笑稱四十一年前戴芬璧格曾在此室招待賓客，此後即從未曾有如此多之群賢濟濟，聚集於此。

議員狄克，以支持妙龍里議員之名單一份交出，妙龍里又稱，如在選舉大會中得到勝利，將領導保守黨贏得下次大選。

上年度第四季財政報告赤字大減

卑詩財政狀況佳

（域多利電）卑詩財政廳長寇迪士，昨日發表一九八二至八三年財政年度第四季之財政報告。

該報告顯示本省之財政赤字，並非如較早前預料之十一億二千五百萬元之巨，但亦有赤字約八億元許。

上述年度之第四季，即指今年一月至三月底之期間，該期間內之收入大增，而支出則緊守節約之目標，同時經濟衰退狀況亦已開始扭轉，因而赤字乃告大減。

消息說，本省一九八二至八三年度開支約爲七十六億元，收入約爲六十八億元，赤字約爲八億元左右。

港發現假信用咭

僞咭號碼資料多由雲埠商店供應

（雲訊）據警方稱，雲埠有兩家商店，係在遠東串謀使用假信用咭案件之根源。該等假信用咭，使加拿大之銀行損失數以十萬元計。

雲埠皇家騎警商業罪案組一名發言人稱，警方已知何間商店將號碼供給予僞製信用咭之人士。目前之問題爲將範圍縮窄，以斷定誰人從串僞製而已。

香港警方今年較早時曾拘捕並囚禁若干名從事上述僞製信用咭集團之「馬仔」。其後雖然幕後操縱人士已銷聲匿跡，但卑詩警方仍努力偵查不懈。

警方消息謂，用以製造僞咭之資料，係由雲埠兩家商店之人員供應。當持有眞咭人士在雲埠用咭付帳時，該等商店人員即將號碼抄錄，供給香港製僞咭之人士。該等人士製好僞咭後即飛往遠東各地用僞咭購物。及至持有其咭人士接到信用咭帳單時，使用僞咭者早已逃之夭夭。結果該項損失由銀行負担。香港警方估計，去年用上述僞咭購物之數額超過五十萬元。

廖承志與港人談香港前途

如經濟惡化可能提早收回

（本報香港專電）一批商界知名人士及新界民選議員，最近組團前往中國訪問，並與中國高級官員如廖承志等，談論香港前途問題。

若干團員與廖承志會談時，對於香港經濟可能在一九九七年前惡化一節表示憂慮，並問廖承志謂，中國可否及早說明香港前途，以安定人心。廖氏答謂關於此事中國將有明確表示，並謂中國將不採取任何行動，干涉香港稅務政策。但廖氏謂如香港經濟極其惡化，則可能提早收回。

某等團員又提出港人對共產主義制度之恐懼。廖氏保證謂中國政府將尊重港人之意願和生活方式。廖氏謂目前香港之法律，金融，護照，旅遊，及其他事物均不會受到干涉，同時亦將沒有解放軍派駐香港。港人仍可擁有物業及其他財產。至於新界補地價問題，則將由港人決定。

中國武術

功夫　功夫

男女團員四十餘人

江蘇省武術技巧團首次來加演出

享譽世界大開眼界　武術絕藝博大精湛

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION 電話：687－4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM
日期：六月廿二，廿三，廿四，廿五日下午八時
溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話：684－9681
華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688－7733

票價：十四元　十一元　八元　小童十二歲以下及耆英減收二元

域多利. MEMORIAL ARENA
日期：六月十九日下午八時
黃相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB 1620 GOVERNMENT STREET VICTORIA B. C.
票價：十二元　九元　六元　小童十二歲以下及耆英減收一元

著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍蟬聯三屆雙刀冠軍
張躍寧：蟬聯拳術亞軍四屆槍術冠軍
張安繼：全國劍術冠軍醉拳冠軍
王金寶：有中國猴王之稱猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：
功夫，單人拳術，兵器表演
兩人及三人搏擊
雙人及數人兵器搏擊
七彩金龍會北獅，集體猴舞
雜技多彩多姿，驚險緊張，節目豐富

演出地點：
VANCOUVER (PACIFIC COLISEUM)
VICTORIA (MEMORIAL ARENA)
CALGARY (CORRAL)
EDMONTON (NORTHLANDS COLISEUM)
REGINA
WINNIPEG
TORONTO
MONTREAL
QUEBEC CITY

部份節目將參加八四年奧林匹克運動會　溫哥華黃蝦健身會主辦

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：

定期存款利率　＋1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘

特色．①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月	七厘半
七至九個月	七厘七五
十至十二個月	八厘
一年以上	八厘半

75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款　七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

按摩蒸汽浴桑拿

專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

專寫**招牌·書法**

黃龍驤 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

情邀啓事

輕歌喚早晨由一九八三年五月一日起，隆重情邀李馬田先生爲輕歌喚早晨會員旅行團名譽顧問領隊。李先生服務各大旅行社多年，一向敬業樂群，各界讚許有加。今輕歌喚早晨深慶得人，特此敬告各界友好及同業先進，更希望日後共同推展旅遊事業增強爲僑胞服務。

輕歌喚早晨謹啓

VANCOUVER—HONG KONG with CP Air　CPAir

Six 747 flights per week

溫哥華飛往香港

加拿大太平洋航空公司747豪華巨型噴射客機每星期六班飛往香港。兩班逢星期一、三直飛前往香港，另四班則逢星期五、六、日及四起程。星期四班機由六月九日開始起航。

客機超級服務，舒適愉快，安全可靠。

加拿大太平洋航空公司比其他任何航空公司服務，有更悠久的歷史。由始至終，航行時間安全舒服。

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

家　春　秋

(523)　巴金

秋

牠們底顏色比在任何時候都更可愛，她輕輕地吸了一口迎面撲來的清新的空氣，漫天的清光舒適地撫着她底眼睛，她愛眼前的這一切，牠們好像是在夢裏一般地美麗，她不忍失去牠們。

琴微微嘆一口氣，她彷彿下了犧牲的決心地說：「讓他們賣掉牠也好。我們也眞該往更大的地方去了。」

「更大的地方？」淑華驚訝地問道，她和另外兩個人都不明白這句話底意義。

「是的，比花園、比家庭更大的地方，」琴點點頭說，她望着淺藍的天空，眼睛突然發亮了。

這天是地藏王菩薩底生日。傍晚，夜幕從天空罩下來，公館裏的僕人、轎夫、婢女、女傭們便集在堂屋前面天井裏準備着做那個一年一度的插香工作。每個人都分到一大把燃着的香。他們拿着這把煙霧薰眼的香往四處散開，走到一個地方，躬着身子把香分成一炷一炷，插在天井中石板縫隙裏，牆腳邊，石階下。從大門內到堂屋門前，從桂堂到後面大壩子，從廚房到花園外門，都有這一點一點的火星。牠們排列得整齊均勻，就像有人在用硃筆繪出一個這個公館底輪廓。

覺民走進大門後便聞到一股強烈的刺鼻氣味。繚繞的煙霧使他底眼前變成朦朧了。到處都是火光。有幾次他底腳差一點就踏在香上面。他走進二門，聽見覺英、覺羣等底笑聲。這幾個孩子正忙着在大廳上各處插香。他踏進拐門，往自己底房裏走去，進了房間打開立櫃門，把手中那個包袱放進櫃裏，又鎖上櫃門，然後寬鬆地噓了一口氣，他底臉上淡淡地浮出一個緊張後的鬆弛的微笑。他在立櫃前站了一刻，他忽然注意到隔壁有人在大聲帶笑地說話。那是淑華。他知道她們這時都在覺新底房裏，便忽忽地走出房去。

他揭起門簾，果然琴、芸、淑華都在覺新這裏。淑華正在講話，瞥見覺民進來，便嚥下嘴邊的話，卻掉頭對他說：「二哥，你今天跑到哪兒去了？也不回來陪客人喫晚飯？」

「我有點事情就擱了。本來還想回來的，」覺民故意做出安靜的聲音答道。

「是不是又是你們報社底事情？我看你一天也够忙了。同你比起來我自己眞有點不好意思，」淑華天眞地帶笑說。

淑華底第一句話使覺民底臉色略微改變了一點，不過除了琴外，就沒有人注意到這個改變，而且覺民立用一個淡淡的微笑掩飾了。他不回答淑華底問話，卻反問她道：「三妹，你底功課預備得怎樣？」

「今天有客，我們又陪五嬸到花園裏頭耍了半天，我哪兒還有功夫摸書本？今天就算放一天假罷，」淑華笑答道。

「你這個懶脾氣還改不了。如果我是先生，我眞要打板子了！」覺民帶笑責備道。

「改是要改的。只要有決心，哪兒有改不了的道理？我進了學堂以後就不同了。你們會看見，那時候我比無論哪個人都更用功，」淑華故意做起莊重的樣子說，但是說到最後，她自己也忍不住撲嗤地笑起來。覺民好像沒有聽見淑華底話似的，他不去理睬她，卻把臉掉向牆壁，悄然在一邊唸道：「明日復明日，明日何其多……」

「算了罷，不要挖苦我了，」淑華帶點自負地大聲打岔道，「我曉得還有：『我生待明日，萬事成蹉跎。』不過我說過做什麼事，我到那時候一定做給你們看。況且公館說不定就要賣掉了，我不在花園裏頭多耍幾天，將來失悔也來不及了。」

「賣掉公館？你在哪兒聽來的消息？」覺民驚訝地問道。

淑華還未答話，覺新卻先說了。他苦痛地說：「四爸、五爸他們向三爸說起過。三爸不答應。不過聽說他們在想辦法同三爸吵。他們說前回分家不澈底，原是三爸有私心。」

「他們自己都有小公館，自然用不着這個地方了。說來說去無非爲着幾個錢，」覺民氣憤地說。

「你不要說幾個錢，每一房至少一萬多塊錢是分得到的。不過這些錢拿來有什麼用？這個公館就是爺爺底心血。他老人家辛苦一輩子，讓我們大家享現成福。他們連他親自計劃修成的公館也不肯給他留下，眞是太太不公平了，」覺新憤慨地說，他底額上立刻現出兩三條皺紋，他底眼睛很陰暗。這個公館給了他那麼多的苦痛的回憶，但是他比這屋裏的幾個人都更愛牠。

有人在外面輕聲喚「大少爺，」他們沒有聽見。那個人揭起門簾進來了。她是沈氏，手裏抱着一個銀製雕花的水烟袋，臉色青白，嘴脣皮沒有一點血色。她看見他們都在招呼她，她便勉強一笑，低聲解釋道：「我沒有什麼事情。我在屋裏悶得無聊，來找你們隨便談談，」她要做笑容，但別人卻看得清楚她底臉上起了一個苦痛的痙攣。

「五嬸請坐。其實你今天也太累了。我看還是早點安息的好，」覺新同情地陪笑道。

沈氏慢慢地坐下。她底舉動和表情都是很遲鈍的。她茫然看着覺新苦澀地答道：「我心裏頭不好過。我閉上眼睛就看見貞兒底影子。想起來我眞對不起她。我就只有她一個女兒，你五爸待我又不好。」她說到這裏眼淚又滾了下來。

「五舅母其實也應該把心放開一點。現在傷心也沒有益處，只是弄壞自己底身子。四表妹又何嘗能够知道？」琴柔聲勸道，她底話裏含了一點諷刺的意味，其實她這時看見沈氏底受苦的表情和憔悴的面容，倒抱着充分的同情。不過她把話說完，卻禁不住苦痛地想：「現在既然是這樣，又何必當初？」

「琴姑娘，我知道這是你底好意，不過我不曉得我無論怎樣總把心放不開。我不曉得我從前爲什麼要那樣待貞兒。你們可以老老實實對我說：有沒有像我這樣的母親？我從前爲什麼一點也沒有想到？」深的悔恨把她底沒有血色的面顏扯曲得十分難看，不過那一雙淚水盈眶的小眼睛倒因了深的懷念和溫情而變得美麗了。一個孤寂的母親底苦痛是容易引起人底眞摯的同情的。沈氏在這裏不會再得着她平時得到的那種嫌厭與冷淡了，她也略略感到這一點，所以她這時會來找他們談話。她又說下去：「我已經寫信到我二哥那兒去了。我打算到他們那邊住些時候，興致或許會慢慢兒好起來。」

「現在東大路不大『清靜』（不靖，）五嬸去恐怕也有點不方便，」覺新關切地說，這是一個意外的消息，不過牠更引起他對沈氏的同情。

「我想也不要緊，」沈氏搖搖頭淡漠地答道「而且我也管不了許多。」她皺起眉頭：「家裏頭住下去，我總忘記不了貞兒。你四爸、五爸他們又在鬧着要賣掉公館。萬一眞的賣了，我同五爸搬出去，未必還有好日子過？我想來想去，覺得還是暫時避開一下好。」

這些都是眞誠的話語，不像是從沈氏口裏吐出來的。一個意外的災禍傷了這個愚蠢、淺薄、而老實的人底心，把一個人完全改變了。她底全身無一處不現露着那個慘痛的痕迹，她無助地對這些年青人打開她底胸懷。心底單純感動了他們，博得他們底同情的關懷。他們都用寬恕的、憐惜的眼光看她。每個人都預備對她說幾句話。但是誰都沒有這機會，因爲覺英突然揭起門簾進來了。

「大哥，爹喊我同你一起到珠市巷去看四爸去，」覺英衣服穿得整整齊齊，一進門來用他底流動的眼光東張西望，他對覺新說話，卻把眼睛盯着芸。芸有點覺得，便把臉掉開了。

「看四爸去？什麼事情？」覺新驚訝地問道。

「聽說四爸生病，爹喊我們去看他。我倒想看看他底小公館是個什麼樣子！」覺英嬉皮笑臉地說。他對淑華做一個怪相，又加一句：「秦檜、嚴嵩在外面等我們。」

「秦檜、嚴嵩？」淑華嫌厭地大聲問道，她平素便很討厭覺英說的那種「下流話。」

「秦檜、嚴嵩拼起來不就是秦嵩嗎？稍微轉個彎，你老姐子就不懂了，」覺英得意地說。

「呸！」淑華啐道，「哪個稀罕懂得你一嘴的下流話。」

覺英同覺新、淑華兩人一問一答的時候，覺民卻另外低聲和琴講話。他簡單地報告琴一個重要的消息：「今天得到一封重慶的快信，說那邊當局有電報到省城來，對我們報社很注意。紀念刊在那邊被禁止了。他們要我們小心一點。所以今天下午我們就在報社清東西。」

琴底臉色一變，她怕被人覺察出來，連忙低下頭，輕聲說：「清完沒有？我不曉得，不然我也應該去幫忙。」

「清完了。凡是有點關係的東西都拿走了。只剩下一部分普通的書和一點舊報。幸好紀念刊連送連賣一起都銷光了，」覺民鎮定地答道。

「這倒不錯，你們人多不多？事情倒做得快，」琴欣慰地說。

「我們一共六個人。我還帶了一包東西回來，」覺民安靜地說。他不露一點恐懼。

「就放在你屋裏？」琴驚愕地說，但過後她卻望着覺民微微笑了。

這兩個人底對話並不曾被第三個人聽見。覺新也不再向覺英詢問了，他對淑華說：「三妹，難爲你去給我喊何嫂來。」他便走進內房去。

淑華剛走了兩步，湊巧綺霞揭起門簾進來，她便站住吩咐那個丫頭道：「綺霞，你去把何嫂給大少爺喊來。」

綺霞答應着，就轉身出去了。覺英卻在旁邊笑起來，他背誦諺語來嘲諷淑華道：「大嫺使小嫺，小嫺使門檻，門檻使土地，土地坐倒喊！」

「四弟！你閉不閉嘴？」淑華氣紅了臉罵道。

專門起屋

－新昌建築工程公司－

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快安當

－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價

TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電

291-1866
CARL WILFER

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商塲栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

平勝土木裝修工程

P.S. CONSTRUCTION

承接土庫間格，屋鋪內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二
二五四，一八二八

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型柏文

華埠首創購物商場

新世界中心

旺舖招租

現正裝修　即將開幕
適合各行各業　並設有咖啡座
批期長　免頂手　租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室　電話：681-0202

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

▲維多利三十五街，三睡房，土庫完成，兩房一大廳，標準地，唐人業主。
▲蘭菲夾二十街，二年新，土庫完成。
▲唐人街孖房地，三十七尺，可代建。
▲近唐人埠兩房一廳，土庫完成。地細開價八萬餘。
▲西區孖屋，有土庫，收千二元租。
▲免費估價，代建新屋。

FRANCIS MA 馬先生
住家：325-8056

▲北溫一街高雅栢文，七百尺，五萬餘
▲MCGILL街，三房屋，八萬餘。
▲緬街餐館連實業近四十九街。
▲入息屋GRANT近域多利。
▲新屋數間及十萬元以下屋數間，歡迎查詢。
▲本拿比新型士多，日做四百，只賣二萬八。

代客申請二千五百政府津貼。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

住屋
△54街東四七九，兩房一廳。土庫完整交通便保養觀，九萬五。
2. 六年新城市屋兩層三房兩廳屋內美觀七萬五。
3. 高骨林新屋三層二千尺交通便三房三廳三浴室，急讓十萬。
4. 八街2826兩年新屋近巴士學校，特價十五萬。

生意
5. 旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。
6. 喜士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬
7. 喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元

商業樓
8. 商業兩舖位，樓上靚住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站。
9. 戴士街商業樓兩層十五萬

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△西區近GRANVILLE一流區小型柏文樓宇，五十X一百廿五尺地，容易管理，開價四十余萬
△煤氣鎮遊客區九個商業單位，另寫字樓，年收租七萬四，開價六十五萬，現款廿五萬可成交
△十八年三睡房平房，乃路夾44.街高尚區域，地濶四十一X一一五，高土庫全部完成一廳兩房廚浴，適合兩家庭。
△乃磨區近一街，一廳兩房一餐房，九百五十尺，土庫一兩廳房單位，內外雅潔，環境優美。
△乃磨及劍橋街，特廉經濟住家，一廳兩房，房約六百八十方尺，一睡房，潔淨非常，只七萬九。
△列治文七年新雙層式孖屋單邊出售，樓上四睡房，樓下大客廳厨房，兩套浴室，40.尺私家地，後園，高籬笆分隔，只九万三開價。
△本拿比BRENTWOOD經濟兩房兩廳花園公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五。
△喜士定位北本拿比七間舖商業樓行商店肉舖醫生及果舖等甚廉大有潛力，地濶一百八，好盤難逢，定價四十七萬五。

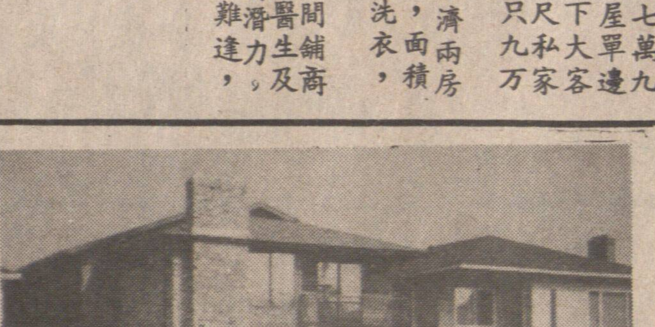
已售出

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

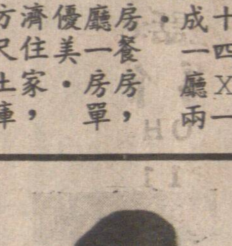
▼三年新屋，位本拿比南邊，地六十乘一七七，近公園，風景秀麗，上層有三睡房二廳，約一千五百平方呎，樓下有二睡房二廳，及大廚房，共三套水廁，開價十八萬九千元。
▼全新仔屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售廿四萬九千元。
▼好入息仔屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。
▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳〇，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道，經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿一萬九千元。
▼唐人埠餐館割愛廉讓，位置一流，可容納一百廿人，每年生意接近卅萬元，僅開價四萬九千元，機會難逢。
▼近唐人埠商業樓，地寬廿五尺乘一二二尺，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限，現每月收入約三千元，定價十二萬九千，僅賣地價。
▼好商業樓共三間舖位，地寬七十尺乘一五〇呎，士敏磚建築，面對大商場，租客好，位顯尼市區，交通必經之道，好前途，開價卅六萬五千元。
▼新式大屋，位素里區，可看到菲利沙河風景，上層有三睡房二廳，下層有二睡房一廳，地六十六乘二〇三，近學校，並有巴士來到唐人埠，業主虧本出售，定價十萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★



新屋急賣
平到你不敢相信

位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士威，商場，SAFEWAY交通，學校和公園，開價十三萬九千元・請還價，〇最抵買〇



OCEANRIDGE REALTY
胡闓誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873－0507
688－1337
傳呼機524－8581 叫3122

（代首次購買屋者申請政府津貼）
▲兩房靚屋，7710緬街土庫有套房，每天下午四時開放。
▲兩年新屋，近展覽會3647 ADANAC，週末開放，三睡房，三浴室，熱水暖氣，業主過埠取十四萬，有價講，接受換舊屋。
▲新屋多間，好地點，平整足地，接受換舊屋，二六八〇E八街，另間四十八火菲沙。另兩間二十八火蘭菲，緬街與域多梨街也有。
▲雅潔住屋，241E 46街。另間近展覽會，八萬九千。
▲市區兩舖位，樓上一伙柏文，五年新石磚砌，收萬七千，取十九萬五千。
▲保養好，十一組柏文取卅餘萬。
▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬。

Lucky Realty Ltd.

好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文九年新屋，五大房
環境優美，街角地，開價十
四萬九千九．
△列治文區被逼破產，半邊
孖屋，開價八萬七千九百，
有價講．

▲西溫哥華靚商業地，開價六
十五萬．
▲乾衣舖生意出讓，易上手，
開價八萬五千．
▲屋地多塊，由七萬餘起，有
專人建築．
▲四房大屋67×100，月
入四百八十．開價八萬九千．
▲現有買家急欲徵求住宅屋數
間，免費估價．
▲四分之三畝地，可分三塊地
，開價十餘萬．

PATRICIA YU, B.A.R.I.(B.C.)

Sales Representative

REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

公司：430-2001
住家：732-6090

余太

▲西區OAK街夾七十街七年新柏
文，七百尺，價六萬六千．
▲東區對海約八年新栢文，六百五
十尺，價五萬九．星期日，
▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾
十六街，可領政府三千元．
▲5005 PRINCE AL
BERT，三房十二年新屋，土庫
全部完成，近菲沙．
▲南本拿比全新屋三房，地大，面
積一千五百五十尺，屋主急賣，請
還價．
▲緬炎菲沙，三房裝修好屋，土庫
大部份完成，合大家庭，十一萬九
千．交通方便．

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong

bus. 321-6881
res. 261-6054 （24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

雲東區近PNE，兩睡房單層屋
地33X107，價七萬九千九
△29.街近乃磨，正層三睡房土庫
庫完成，有兩睡房及爐頭雪櫃
33X101，價九萬五千．
▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養
41X110，四睡房，土庫完成
，價十五萬餘．
▲近界限街同京士威，全屋翻新有
天窗，五睡房，土庫完成，地33
X106.14，交通方便，價八萬
九千，歡迎參觀還價．
▲家加利區四年新靚屋，正層三睡
房，土庫有二睡房及廚房浴室，地
34X132，近購物商場，開價
十六萬九千餘．

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd. Richmond B.C.

公司：273-3161
住家：274-2274

BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B·A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街31X122
，街角地，五年新屋，上層三睡房
，土庫三睡房，另有廚房及浴室，
屋主出埠急售，減至十一萬九千．
▲列治文高尚區SUNNYMED
四十一年屋，四睡房，另兩大娛樂
室，地大72X120，有山景，
近三千呎，要價二十一萬九千．
▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房
，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及
JACUZZI，另有其他新穎設
計，雙車房，要價十六萬五千，
▲列治文兩睡房六年新TOWNH
OUSE，有好銀期，祇要價七萬
六千．請來電查詢．
▲雲東區近KNIGHT街，兩睡
房，土庫另一房間地33X113
，要價九萬二．

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，
兩層，地下停車場，一百六十萬．
▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有
土庫，有冷暖氣，可出租總面積七
萬二千三百四十三平方尺，價九百
五十萬．
△ROBSON與BURRAR
D之間五十組六十六乘一三二
生意十八萬，首期一百萬，業
主接管銀期，價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲兩間新屋，五睡房三浴室，EA
RLES炎四十一街，十六萬五．
▲三睡房四十一尺闊地，6696
KERR街，十二萬五千．
▲三睡房土庫完成兩睡房單元，
2487東四十六街．十二萬五千
▲3468 NORMANDY
DR，一千三百二十尺，三睡房，
土庫完成兩睡房單元．四十六尺闊
地，十七萬六千．
▲四年新五睡房及一英畝地，12
560 WESTMINSTER
列治文，十八萬五千．
▲887西十六街，三睡房孖屋地
十二萬五千．
▲3521西十一街，全新三或四
睡房，廿一萬四千．
▲兩睡房近緬街，3319東七街，
六萬九千七百．

賴錦泉 KAM LAI

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司

公司電話：438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價
並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃
街與廿六街，開價十四萬九千元．
▲域多利炎三街合法孖屋，可分租
，只售九萬餘元．
△佐治東街一八二二號，三睡房
大屋，土庫完成，只九萬余元
△東區靚屋，只七萬三千元，
有土庫，近乃街及13.街，交通
方便．
△NEW WEST自動洗
衣店，有乾洗機，只三萬六千
△西區理髮店，近CAMBIE
平租，有長批，只三萬余．

百萬能實業公司

阮光成

FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust

公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批
期好，有酒牌，設備完善，包三部
送餐車，日做超過八百，價八萬二
▲十三組柏文，工業地段，近市中
心，可改建五層高工商業大廈．廿
七萬餘．
新式石屎工業樓，可自用或出租，
近唐人埠，五十五萬．
▲雲東購物中心，無什費，無管理
之麻煩，百六萬．
▲本拿比購物中心，穩健租客，百
廿五萬．
雲東柏文連商舖，近湖，有景，五
十萬．商業地，可建商舖及柏文．
廿九萬．

葉漢

中文電話 253-0806
PAGER：
522-3907 #2826 **ANDY IP**

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳．
▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九．
▲近域多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千．
▲九年屋，則師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房．
▲東百老匯三睡房，九萬四千五．
▲奇化街R T3地，價八萬四千．

REALTY WORLD™

世界地產燕梳公司

李志雄 Allen Lee,

住家：263-3842，687-7711 #6978 公司：（英）731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，十八萬五千元．
△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七．
△
△新屋3407東24.街，土庫完成，請查詢．
△KAMLOOP 埠仔，住屋一間，八萬四．
△265東60.街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交．
△東區三睡房，西人屋，街角40X120 十三萬余
△東區屋七萬四千九，請快
▲西區地33×122及50×120，
▲一睡房柏文，六百尺，三萬九．
▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬．
▲列治文，七年新屋，十三萬五．

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫
一廳二房，出租自住，十萬零九．
▲東區域多利三十四街，一廳二房，土
庫九萬五．
▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房
，十二萬九千五．
▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五
百，十四萬九．
▲穀拿比菓舖連實業，一廳三房，日營
四五百，十七萬餘．
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三
房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有
七畝八，十一萬九．另十九畝，二十三
萬五．
▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜寮，三
十九萬五．

GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

※335 E 50街，二睡房土
庫完成兩睡房單元，32×130
，十萬九千五百．
※廿四年三睡房，土庫完成兩睡房
單元，47×107，6975
BALMORAL近域多利炎53
街．減至十二萬九千五．
※廿六年兩睡房土庫完成兩房單元
，保養一流，49.5×110，靜
區，十三萬四千九百， 1034 E.56
請自由還價．
※平房兩睡房，50×122，有
山景，減至九萬四千九．4424
OXFORD本拿比．
※兩睡房，裝修新屋華麗，50
×122，減至十七萬九，請隨便
還價．6212 McKEE本拿比

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6461
住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver,

雲東區新屋

▲二二二二ADANAC街，近乃
磨街，三睡房新屋，土庫全部完成
，圓形樓梯，天窗，面對公園，十
七萬二千．
▲十九街近乃無街，三睡房新屋，
土庫全部完成，一千四百多呎面積
，十七萬五千．
▲四十五街及緬街，三睡房新屋．
土庫全部完成，十六萬九千．

雲東區舊屋

▲一八〇〇號東一街，士德古三睡
房屋，千多呎，巨型客廳，土庫完
成有租收，十萬五千．
▲3327 AUSTREY，士
德古兩睡房屋，土庫有租收，九萬
餘．

Block Bros Realty

楊偉玉 Julia Young. B. Com.

Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

▲四睡房舊屋，三十三尺地，近乃
路炎二十八街，有土庫，實價八萬
九千．
▲本那比十三年屋，三睡房土庫完
成，七十三尺地，環境幽美，十四
萬九．
▲唐人街城市屋，三房有土庫，四
百號片打東街．
▲希士廷四百號，商業地五十尺，
可代建，開價二十九萬餘．
▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘
，蘭菲炎二十街，十五萬餘．
▲菲沙炎六十三街，上下孖屋，土
庫完成，開價十三萬餘．
▲近華埠工廠區咖啡[illegible]餐生意，八
十多座位，固定客仔，好批．
▲葛都化街工業區地段，位街角，
75×150開價廿六萬餘．

方淑群 Diana Fong

RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

△全新靚屋，近乃磨街，上下完成
十四萬余．
△近菲沙街，兩睡房，土庫完成
八萬余．
△三五五九 WORTHINGT
ON DR（近廿二街）50
X110尺兩睡房靚屋近巴士
學校，土庫完成，開價十一萬
餘，星期一至六開放一至三時
△近乃已售出新屋，三房，土
庫完成，開[illegible]二萬餘．
△西人業主，東七街，一睡房柏
文，四萬餘．
△西雅圖，投資柏文四萬餘．
△屋主急讓，KILLARNEY，十年
新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
3̣25-6075

林倘忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十
街二房一廳，土庫完成保養如新．
▲東五十一街炎域多利土庫可出租
▲西區大靚屋CAMBIE五十九
街開價二十一萬五千．
▲旺區商業樓入息好急賣
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅
▲本拿比吉地60×100有潛力
投資最好六萬五千良機勿失
▲東十五炎乃街，三睡房，六萬五

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

公司電話：879-6761

馬倘才 JOHN MA

住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街炎差利街，正層一千
三百平方尺，土庫完成兩睡房單位
，側門出入，雙層玻璃，近交通學
校，詳情電詢，可用舊屋交換．
▲十一年新三睡房靚大屋．土庫
完成租出，開價十四萬五千元．
▲域多利街炎四十三街東，三十年
新，士得古靚屋，正層兩睡房，土
庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租
出．
▲入息屋，三單位，每月收租千餘
元，僅開價九萬九千．屋主願意接
充少量銀則．
▲一睡房柏文，近緬街．管理費僅
六十元，開價四萬九千．

BLOCK BROS.

Alfred (Allie) Marr

馬耀儆

bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街炎二十八街，4324 P
RINCE EDWARD，正層
三房一廳，土庫完成，近中小學．
▲生意連實業，經營生菓，瓜菜花
，有住宅單位，生意約五百．商業
地．
▲生意連實業，年做廿萬，生果，
瓜菜，花，有住宅單位，商業地，
位於高貴林．
▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，
地大45×132． 8012
ARGYLE．
星期日下午二時至四開放．
▲近乃炎五十三街，正層三睡房，
土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保
養一流．
街角果舖連花舖生意好，地點
適中，價三萬三千．

新興實業公司

陳若松 Francis Chin

ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成
土庫五睡房，十二萬五．
▲近素里及ABBOTSFORD有兒
童玩具店及動物店位於大商場內，業主
廉價出讓．
▲CHILLIWACK區，唐餐館連
實業出售，座位六十五，祇取價十六萬
五千．
▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層
，特大商業地80×122廿三萬九千
▲雲埠東佃仔梳雜貨店，每日生意八百
元，樓上有住宅，開價四萬五千
▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，
土庫完成，八萬九千．
△326西十三街，五十乘一〇〇
月入一千四百，十七萬九千元．
△PRINCE RUPERT餐
館，生意連實業，四睡房，座位
五十，生意好，十五萬九千．

Karen Bong, B.Sc.

BLOCK BROS. 王太

公司電話 922-3911
住家 922-1957
或925-1888

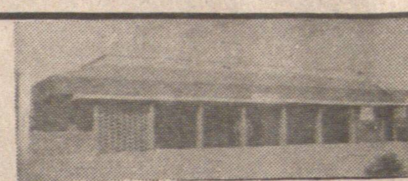
印尼裨加達華僑，畢業於澳洲大學
，來加已七年多，現服務于BB房
地產公司，能講國語，客家話，英
語，馬來語，希望能為各界僑胞解
答各有關房地產問題，請來電示教
▲西區十六年新古屋出售，樓上樓
下各三睡房，廚房，沐浴房齊全．
204 WEST 63 AVE
▲西溫哥華半山區BRITISH
PROPERTY花園洋房多座
，出租或出售，請來電談談．

梁寶琴 BLOCK BROS.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036 公司電話：435-1471



雲島 DUNCAN 七年新餐館生意或實業出賣。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學。

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千。

△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

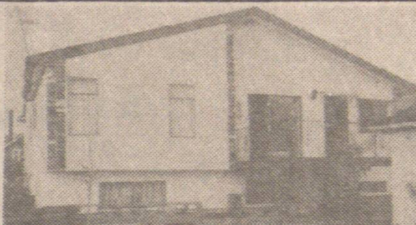
△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千。3016E54街，周末二至四時開放

兩房一廳，34年，土庫完成，街角地，保養一流，3016 PARK 星期日一至三時開放。

△22年屋，兩房一廳，土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零九千。

△緬夾18街，兩房一廳，土庫完成兩房一廳，24年屋，標準地，現租八百元。



◀ 四年翻新，三房一廳，約千八尺
土庫完成兩單位，49·5X122
每逢星期日下午三至五時開放
2260 E·10街·

栢文投資好機會

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭，

▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE，月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

●果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣，開價三萬余元

▲雲島DUNCAN餐館連實業。有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六年新唐人街豪華大酒樓，晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△全新前後孖屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街一有車房陽台，廚房特大，保養一流，適合大家庭。

△柏文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△柏文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL，廿年新三房一廳，土庫完成，兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

加華實業有限公司

Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong 江先生

公司電話：324-1034 住家：324-4583

住家屋

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△近域多利街夾三八街，將建新屋，瓦磚屋頂，歡迎預定，價二十四萬餘。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

柏文

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

Ning Realty Associates Inc.

任氏實業集團

地產買賣 物業估價

任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI

公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區六個月新屋，土庫全部完成，樓上三房兩廳，樓下兩房廳厨房浴室，屋主在港經商從未入住，急讓十五萬九千九。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多呎有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房二廳三厠，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房柏文近展覽會，九百呎有私人花園，只賣八萬五千，請勿錯過。

▲本人在BC大學得估價文憑，代客服務一切物業估價，收費從廉。（如由本公司代賣物業，一概免收估價費）

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971

GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間

△足地平正可用舊屋交換

▲四一五號東廿四街土庫設備齊十六萬九，快入伙

▲WINDSOR近49街33×122。

八街東近乃磨標準地快完工。

▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十一萬九千。

▲十九街東近RENFREW三睡房，十八年新，土庫三睡房，廚厠齊全，保養一流，十三萬餘急售。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴厠，全部雙層玻璃。八萬六千九，有價講。

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房土庫兩房，廚厠齊全，八萬九千九百。

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

謝大鈞先生為全加及BC省地產估價學會會員，經驗豐富隨時為閣下估價。

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

伍仁達

ALAN ENG

公司：438-1455

緊急電腦傳呼：667-7419

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅取回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平賣，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價二萬，六萬元有商量。

▲喜士定東街五十號，切勿錯過機會。新建B.C. PLACE運動場，近華埠更近唐番餐室，發展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘。歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，割價平讓，二萬餘有商量。機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高貴林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

B B 公司

FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光 438-6597

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩厨，兩厠，十二萬左右。

舊屋大平

標準地，近香檳區，七百尺屋，八萬左右。

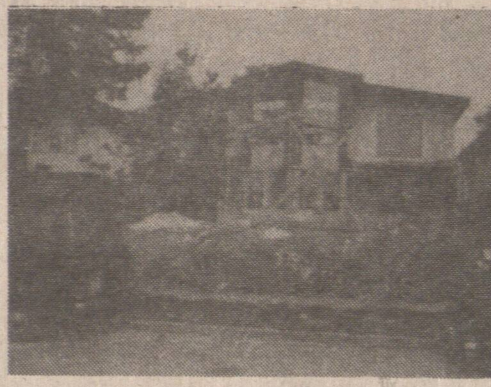
商業

▲果舖，實業，盧拔廿六街角，十萬五千元。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東華麗柏文，一房六百多尺，五萬左右。



一一九五東61街，巨型，財料上乘，上層千七百多尺，三房三廳，土庫完成三房兩廳，千六百尺，開價十九萬五千。

加拿大百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

公司：438-8161

鄭耀明 免費估價 忠誠服務

GILBERT CHANG

住家：874-6574

▲近JOYCE「輕速鐵路」車站，有三房兩廳堅固靚屋，地33×133.7，屋內裝修如新，環境幽靜，土庫完成，有房廳廚浴。只取十萬五千。

▲近緬夾六十四街，有四房靚屋，地33×115.5，屋內外裝修如新，取九萬八左右。

▲南本那比美麗新區，有七年新三房光猛靚屋，土庫完成，地62×140，面積千三呎，西人建築商業主，保養一流，只價十七萬九。

任克俊

ROBERT NING

住家：321-5163

▲位於1808號東面六街近COMMERCIAL，屋有三層可出租，每層有七百五十呎，交通方便，近市中心，學校及商場，開價九萬九千元。

▲維多利亞市COMOX區，有十幅空地出售，每幅地大約八千餘呎，適合建築房屋，每幅地開價二萬五千元。

免費估價，歡迎查詢

Peter So

蘇肇祥

房屋栢文 物業買賣

住家：879-1845

▲加士亞夾喜士定東街，六房大屋，樓上三房，土庫三房，有廚浴，只九萬八千。

▲域多利夾三十七街東，四房靚屋土庫二房，廚浴，十一萬七千五百。

▲域多利夾十九街東，建築師自建新屋，材料上乘，開價二十三萬九千五百。

▲NANAIMO夾十九街東，屋大地大，東區皇宮，價二十五萬。

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

▲投資保值好機會。四十二單位新式柏文。每年收入約二十萬。收入佳，管理容易173×122呎地。現開價二百萬，請還價，歡迎電話預約引看。

▲菜園農場急售SURREY北部十畝地，一流菜園農場，適合投資移民，離公路約三分鐘車程，八萬五千。請與徐松齡或伍黃秀英洽。

徐松齡 263-9854

阮廷舉

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋。近千尺土庫完成，開價十萬九。
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價。
◎西區雙邊孖屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。
◎豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九。
◎兩睡房柏文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254-7333

徐松齡 263-9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132。住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD 詳情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲撒拿比一年新孖屋，每邊有三房一廳，另一邊土庫完成三房一廳。有銀期十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

伍澤森 327-7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩厨房浴室等。急賣，只開價八萬九，自住或投資良機。

▲旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES. BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575

▲M-2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新穎八十座位，厨具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房厨房均重新裝修，新式厨具，餐館兼送餐，好生意，閒日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL:251-1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

張浣楊會計師

會計　稅務
個人入息稅

星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：緬街3613號夾20街
電話：875-6918

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水泥露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873-2566
321-5819

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN, B.C.
Office:736-3831

▲東區二睡房卅年新，石米牆土庫完成，十萬餘。
▲東區二睡房近乃磨廿四年新，卅三尺地，九萬九千五。
▲東區栢文地，兩睡房屋土庫完成投資機會，十二萬餘。
▲近緬，兩睡房栢文，保養一流，六萬餘。
▲列治文三睡房靚屋兩間，四十尺地三年新業主急賣，十三萬九千出
▲素里埠建屋地六十二尺，三萬餘
▲蘭里十九英畝半地，三睡房屋，急賣廿七萬九。

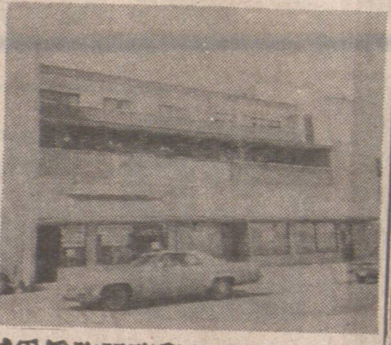
栢文投資

▲西區十三組石屎樓，一睡房有十組，二睡房三組，50×140，廿四年新，保養一流全租滿。開價五十九萬五。

REALTOR
Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

Royal Trust
曹露華
Helen Cho Bongo
公司879-6331　住家299-7888
或中文420-5880

商業樓



位於溫哥華3427至3435卯孖素街，七年新商業磚樓，共四層，正層兩舖位，二層，三層共睡房八組，地下停車場，全部租滿，年收八萬四千，取價八十一萬五千。本公司歡迎精誠為僑胞服務與免費估價一切物業，還有許多新盤未克及時登出，如閣下有意買賣房屋與商業樓宇或生意，歡迎來電詢問。

---

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
☎683-4722

茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將登台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐
本酒樓真大樂隊長駐演奏中西名曲

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

日夜服務
通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

建明電器工程

安裝修理新舊房屋商業
一切電燈，電火，工程
免費估價：電話：
三二四一〇〇四六

捷高清潔用品公司

Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955

供應餐館及清潔公司各清潔劑，洗地氈水，洗爐灶水，洗碗碟粉，廁紙抹手紙，兩速打臘機，吸塵機，櫃擺袋。

強華公司
Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話684-8821

David Transfer
254-5691

雷大偉運輸公司

有5噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋
價錢平
電下午六時後

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥妥當。請電明仔：
二七四－七九一八

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三七一－四九八四

劉富

承接裝修
油漆　土木工程
地址：636E14
AVE、新電話
879-4389。

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜服務。
電話：二九八－五八七八余鴻智洽

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣，工程，價錢相宜，
電298，8924張

博文美術印務設計
Frontenac Graphics Ltd.

1359 Kingsway, Vancouver

最快服務
中西式結婚請帖
款式多種　一次搞掂

專門中、英、日文攝影排字
設計排版，書刊、海報

精印名片
每五百張　$24.95起
一天起貨

歡迎電話諮詢
Tel: 876-9626

金冠旅行社

特價機票，維多利亞一，二日遊，其它旅行團。請詢余小姐。
687-2211
日夜254-0020

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
※直接出票・毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604)278-4401

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店

我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。

340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

防盜

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・內外鐵閘・
花園欄杆・及修理工作・

JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428

保暖雙窗大平賣
安裝費可省15－30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏涼。

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團　$2495起

(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日。
全程十二日$2・495・00（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日。
全程十二日$2・495・00（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・00（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日。
全程十五日$2・895・00（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・00（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起

※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦

※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起

※專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僑兆信託樓下）

特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel

外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321

專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日・
▲逍遙歐遊團，華藉領隊・
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭・
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國・四月八日

中國旅行探親團 費用由$2079起

▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
• 三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港・
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州・
• 六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州・
• 七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林・
• 八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林・
• 九月三日（在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州・

●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證・

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團：四月二十三日出發・路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天・收費二千九百九十元・
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州・全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天・收費二千九百九十元・
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年・入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費・

本報廣告效力宏大

區煒電子電器工程
A. V. System's Ltd.

廿四小時電話：253-3608
專門安裝修理
▲防盜警鐘　▲改良栢文火警系統
▲栢文通話設備（INTERCOME）
▲大小電器工程

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St.片打東街一五零號
電話669-6412・681-3816晚電話437-6270

溫哥華來回：

卡技利	$89	點問頓	$99
溫尼辟	$179	沙省	$119
雷振打	$119	多倫多	$229
檀香山	$399	羅省	$209
三藩市	$189	倫敦	$599
雪梨	$779	墨爾砵	$779

※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社

PRE IDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver. B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地

歐洲　五國16日包食宿，機票由溫哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起

平價總滙：專售加航日航國泰機票　○特平

春季旅遊大減價	特價
卡加利來回	89元起
沙省來回	119元起
羅省來回	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪梨來回	999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元起，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

☎(604)684-4151　(604)684-4152

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.

公司電話:879-6761

PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378

THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

王震漢

閣下如想知道自已房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

平，靚，舊屋近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。試還價九萬。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。

▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒牌，價三萬餘。

抵買平屋

▲高貴林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58X166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元

▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。

▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。

▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬

▲西區栢文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。

▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。

▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。

▲OSOYOOS正街唐番餐館，歌廳。PENTHOUSE（六睡房）等一座，另戲連兩座商業樓，全部地舖一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。

▲OSOYOOS正街西餐館，地30X115生意連實業十九萬五。

梁紹禧：三二四一四七五二

▲戲連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。

▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75X101，卅五萬。

▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。

▲另雲西區有栢文單位多個，叫價五萬餘。

李岳楨：二六一一六〇八九

▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。

▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。

▲列治文區孖屋一間，BLUNDELL & No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。

▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電鍾家和：二七七一五九六七

BB公司

BLOCK BROS. REALTY

公司：273-3111
住宅：271-7874

HOLIA CHOW（周太）

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52X125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。

▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。

▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。

▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。

▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花洒，地60X130叫價十七萬九千

▲溫東區，三年新屋，佔地33X138，樓上三房，樓下二房一廳出租，收租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用。六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。

▲溫東近緬街一個街口，西人業主，十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其靚，叫價十三萬餘。

▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡房另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。

△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jaccuci，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五

△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千

△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五

△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬

△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元

△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬

△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬

△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155　住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲十組栢文一座，年收四萬，叫價卅六萬。

▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。

▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出賣。

▲中型超級市場，生意連實業佔地72X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。只賣九萬余。

▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。

▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。

▲列治文住屋4311 TIFFIN 四年新三睡房，十三萬七千元

▲列治文6191 MARA CRESCENT十五年新，四睡房

▲10371 AMETHYST十二年新，三睡房，十二萬七千元

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣

▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

▲五七八GILMORE AVE。BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價十四萬五，歡迎預約時間參觀。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機:524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC
・汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

▲新屋數間，土庫完成，標準地段
2257 CHARLES ST
2222 ADANAC ST.
2211 NAPIER ST.

▲新屋1841 E 34 AVE 地闊五十呎，千七呎面積，有家庭娛樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。

▲東區四十三街，地闊四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。

▲列治文區十年四睡房複式靚屋，有泳池，地點方便。

▲梳里區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。

▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。

▲雲市唐人埠抵買街角實業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。

▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，九萬元開價

DASON REALTY LTD.

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331（公司）　324-7033（住家）

或524-8581 傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚廁，屋主急讓！

▲西區向南三睡房，硬木地台，主人房有兩件頭廁具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。

▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。

▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，栢文地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲蘭菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。

▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元

▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。

▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。

▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

經驗豐富 忠誠服務

達新實業燕梳公司 DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或687-7711
住宅：733-4736 Pager 410（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

馮沾 Jim Fong

西區東區

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。

△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園，廿八萬五。

△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九。

△實淨兩房及土庫兩房，十萬多。

△兩房及土庫，九萬五千元。

△三房及土庫兩房，九萬九千元。

△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。

△三房，一千三百尺地大十一萬多

商業樓栢文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，一百房，另有商業舖位出租，內有兩酒吧，咖啡店，寬大宏偉，餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業四百五十萬。

△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。

△東區兩個舖位，廿五萬五千元。

△八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。

△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。

△一年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。

△保養十分好，十一組柏文，租不受租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

△西區十二組，七十二萬。

△四十六組石屎大厦，一百六十五萬。

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千。

▲西人士多，日做七百，四萬五千

▲東區士多，日做一千多，六萬九

▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。

△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約，六萬九千元。

△西區士多生意，前鋪後居，日做五百，二萬九千元。

特價急賣

位於興旺緬街，專賣唐山集貨及鮮魚肉店生意，用具現代化，批約好，急讓三萬九。

△東區五年新兩睡房柏文一組，主人房有廁所，首期一萬二千，開價六萬二千九。

△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。

△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

余安安談周潤發！

雖然，余安安與周潤發結婚是本得很突然，但來余安安很瞭解發仔，她有信心可以和周潤發快快樂樂的過一輩子。而且，她認爲結婚是她和發仔戀愛的開始，絕對不是戀愛的墳墓。

周潤發與余安安都如此漂亮將來他們的孩子也一定很美

余安安和周潤發結婚後，覺得婚姻生活、樂趣無窮。

「人家說，結婚是戀愛的墳墓，我認爲，是我和發仔戀愛的開始。」

余安安和發仔相交多年，如今過二人世界，彼此已到了相當了解的地步。

「由於我了解發仔，也懂得如何和他相處，我很有信心，我們之間可以快快樂樂的過一輩子。」

「發仔自從成名後，便好像很情緒化、很不開心似的，你怎樣應付他。」

「我老公其實是個心理很好的男人。」安安說：「他對母親孝順，對朋友有義氣，做我們這一行，一定有很多壓力的，尤其是發仔，他一舉一動特別受人注意，壓力自然更大了，因此他情緒易受波動，很快便沒事了。」

余安安分析和發仔相處之道說：「發仔人很心軟的，祇要對他眞心好、照顧他、發仔便會很開心。」

不拍電視劇，暫時也沒有片約，余安安十分得閒，她喜歡做發仔的跟得夫人，希望以照顧發仔爲己任，她和發仔的媽，兩個女人加起來，將發仔服侍得妥妥貼貼的。

「我覺得你什麼都不應該做，替發仔生個啤啤，才是最重要的任務。」

「我也認爲如此！可惜越心急，越是未能如願。」安安雖然未夢熊有兆，她和發仔的話題，仍時時圍繞着孩子。

「我喜歡生女兒。」安安說：「發仔無所謂。仔女都喜歡。」

「你和發仔都是漂亮的人，將來的孩子，一定很可愛！」

「希望如此，」安安說：「我自己都中意扮靚了，如果有一個長得漂亮的女兒，我一定全副心機替她打扮，給予她最豐富的父愛和母愛。」

安安稍後赴泰國登台，她和發仔拍檔搵食，兩夫妻携手合作，還可再渡蜜月。

對美國有偏愛

陳秀珠願遠嫁

避免因小失大絕不濫拍

陳秀珠雖沒受過演戲訓練，却是天生的演戲材料

惠天賜陳秀珠在戲中是一對情侶

陳秀珠影視兩忙，她除了拍電視劇「歡樂長安」，永佳電影公司的一部新片，她是女主角。

陳秀珠拍電影是挑劇本和導演的，她看過故事才接戲，她明白不容易和好運當前才得到今日的地位，她不想因小失大，爲了賺取一部戲的片酬而濫拍一些不値得的戲，那就誤了大好前途。

她自己也承認比人幸運，那年參加香港小姐競選並沒有得到什麼名銜，結果因爲港視希望除訓練班之外大量吸收新面孔，陳秀珠就是仕這種情形下入電視台試鏡，結果她一砲而紅，拍的劇集收視率很好，於是戲就一個連一個的接下來。

珠女是個冰雪聰明的女孩子，初演劇集時候，她已經比很多新人定，她在「歡樂今宵」中演出，也受到高層注目，認爲她可以被訓練成爲節目主持。

陳秀珠說特別喜歡美國，那兒空氣好，她人在美國不拍戲時，又不必化粧，皮膚就自然好起來。電視台的化粧品和燈光令珠女皮膚敏感而滋生暗瘡。她常爲青春豆煩惱，可是人一到了美國，就百病消除，所以她對美國有偏愛，同事笑她將來一定嫁到美國去，她說如果遇到一個心上人又是美籍人的話，她自然願意移民到那邊去，那時她只有放棄香港的工作了。

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

The National Minority Sports Games of China
未看從速，萬勿錯過
放映至五月十七日止
55民族各顯絕技
中國民族體育奇趣錄

同場 徐克名片 蝶變 米雪 黃樹棠 陳琪琪主演

放映時間
星期一至五
6:00 中國民族體育奇趣錄
7:00 蝶變
9:00 中國民族體育奇趣錄

星期六日加映
2:00 中國民族體育奇趣錄
4:00 蝶變

下期名片 中國文學著改編
牧馬人

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

摧花者死
輿論讚好・警世巨片
呂良偉 周秀蘭 陳佩茜 吳孟達
如何對付色狼 熟識處置摧花者？
貞劫不共戴天 姦我者死！

同場加映 兵兵賊賊
嘉倫，徐少強主演

北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈慶俊
872—0321
251—6038
傳呼機 667—0313

△1880東11街有意大利人同國急賣，價十萬五・
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900・
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九・
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九・
△七十一組近身利公園大廈，開價六百五十萬・
△1832東16街，屋上下完成，$99900・
△HANEY埠中餐館生意好，開價$34900・
△2594 TRIUMPH 倫敦藥房後標準地 $99900・
△2865 域多利街兩層完成，$109000・
△4851 QUEBEC 近Q，E花園，$115900
△5116 ABERDEEN 8年新，1500尺，

三大華貴栢文出租
BB
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
保沙兄弟聲譽最高質料的栢文
4585 E. Hastings St. Burnaby,
PHONE 291-0621

NEW!
DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.

BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.
Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR. apt. containing 3 quality appli., draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented.
Centrally located with easy access to downtown by bus.
An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least.
TENNIS ANYONE?
DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m.
CAL 291-8616

BOUNDARY VIEW APTS.
BURNABY
3700 E. HASTINGS
Superior spacious 1 & 2 BR. stes. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appli., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented.
DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m.
CAL 298-6021

SURREY
CEDAR GROVE
15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please.
581-4760

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
291-0621

浦蘭花園公寓
位于本尼比

邦地利栢文
位于本尼比

詩打森林公寓
位于梳利

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場・
社會寫實，奇情警世鉅片
天皇巨星 會振順，嘉倫，夏玲玲，趙美寶 領銜主演
同場放映 兩句粵語對白 RESTRICTED
成人電影，十八以下，不宜觀看・
搏
為何要搏，怎樣去搏，
生死關頭，唯有一搏
艾迪 領銜主演

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. （文化中心對面）
688 2933 681 5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張	4.80
護照（彩色）相四張	8.80
菲林翻印每張	0.35
放大 5×7 每張	1.99
8×10每張	4.99
SLIDES晒相每張	0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場
即日放映
The Erotic Pleasures of the Orient are different ...and Incredible!
Bangkok CONNECTION
STARRING LINDA JADE
ALSO STARRING MARLENE GILLIS JENNIFER SAX SUSAN MICHELLE SHARON HEAD
IN COLOR X FOR ADULTS ONLY
Come meet the X-Rated girls in his X-Rated life...
The Girls of Mr. X
They all have one thing in common... they're the best!
COLOR ADULTS ONLY
警告：兩部電影全部與性愛有關・
RESTRICTED
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
少林辣撻大師
羅漢堂，羅漢真人擺陣勢
少林寺，少林傳人顯功夫
闖少林，大破十八羅漢陣
踏皇宮，手刃謀朝篡位賊
狄龍 爾冬陞 領銜主演
SHAOLIN PRINCE
唐佳 導演
又名 少林傳人
MATURE
同場加映 時裝喜劇
大命小子 GENERAL
華山 導演
林建明 米雪 李修賢 領銜主演

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號
即日放映
輕鬆 惹笑 香艷
冷艷嬌娃
陸小芬 張富美 林在培 主演
同場放映
綽頭狀元
許冠傑 苗可秀 主演

一幅宋代名畫的爭論

楚舒

「清明上河圖」，是中國畫苑中的珍寶。研究它、考證它的文章，不可勝數。因爲它極其細致地描繪了距今八百年前，北宋京師汴京（今河南省開封市）東郊虹橋一帶的風光民俗。作者是宋人張擇端。歷代鑒賞家對畫題上的「清明」一詞並無爭議，因此這幅畫寫的自然也是春天的景色了。如已故著名作家鄭振鐸就說過：「時節是清明的時候，也是春天三月三日，許多樹木還是禿枝光杈，並未長葉，天氣還有點涼意，可是嚴冬已經過去了。」說得相當肯定。

不過，最近開封有一位對宋史素有研究的中學歷史教師，逐點否定了這張名畫寫春天景物之說。首先，畫卷右首繪有五匹驢子，馱負十簍木炭向京師運送。據『東京夢華錄』載，十月一日，東京照例有「有司進暖爐炭，民間皆置酒作暖會」的習俗，說明畫面寫的是秋天。因爲從商人的經營觀點看，春季向城內運送木炭似乎過早，秋天預備冬天的貨物似更合理。

其次，臨河的一家酒店，條子旗上寫着「新酒」二字，據『東京夢華錄』載：「中秋節前，該店皆賣新酒……市人爭飲，至午未間，家家無酒，拽下望子。」可是從前人筆記中，兩宋間並無清明節賣「新酒」的記載。

第三，畫面上出現的扇子不下十多把，有人用來遮陽，有插在腰間的……扇子一般在夏秋間用來驅暑驅蚊蠅，清明節前後用者不多。

第四，畫面上有幾個光着上身的兒童；虹橋上和兩岸，有幾個攤子出售切好的西瓜。北方春季天氣還比較寒冷，兒童光身更是少見，夏秋季才常看到這種現象。西瓜的出售，也說明當時是個什麼季節。

至於畫名『清明上河圖』，最初見於金人張著的跋文。他引用的『向氏評論圖畫記』，說到「張擇端有『清明上河圖』及『西湖爭標圖』」，後人便據此沿用。按『宋會要輯稿』指出：當時東京外城及郊區，共劃分一百三十六坊，第一坊名「清明坊」。如說畫名標明「清明」二字，那麼這個詞可能是指的地點，而不是指的時令。

青海湖上有鳥島

寶之

青海湖是一個海拔三千多公尺的高原湖泊。它是中國最大的內陸鹹水湖。這裏不僅盛產無鱗湟魚，而且水禽資源也極豐富，特別是在青海湖中，有一個引人矚目的鳥島。

鳥島又名叫蛋島，是青海湖中靠西面的一個小島，全島面積不到一平方公里，遠遠望去很像一個蝌蚪浮游在茫茫無際的大海上。踏上這個小島，就像進入了鳥類世界。鳥見人來，齊鳴亂叫，全島轟然雷動，兩人對面講話，也不聞其聲。舉步走去，羣鳥驚起，遮天蔽日，數量之多，無法計算。這些鳥，在每年四月初從東南亞一些地方飛來，在這裏築巢繁殖，七月初雛長成，老鳥就把它們帶到湖週各條河流入湖的地方，幼鳥可以在那裏得到豐富的食料，老鳥則在那裏脫毛換羽。秋末，老老少少一齊飛往南國去過冬。

這個島主要居住着四種候鳥：斑頭雁的數量最多，其次爲棕頭鷗，鸕鶿和魚鷗較少。它們各佔一方，就地露天營巢下蛋。爲了便於鳥的繁殖，青海省特別規定到島上參觀的人，不得拾蛋。

「將軍」一詞的來歷

小白

中國古代沒有「將軍」的稱號，管經濟的叫司空，管軍事的叫司馬。由於軍隊數量很小，天子也只有六軍（每軍二千五百人），諸侯最多不超過三軍。當時每軍的統率也不叫將軍，而叫卿，卿以下叫大夫（師），大夫以下叫士。

到了春秋時代，諸侯爲了擴大勢力範圍，不斷增加兵力，因此，大國諸侯常常擁有三軍以上的兵力，而編制上他只有三軍，只能設三卿。於是，就把擴充軍的統帥稱作「將軍」，意即將領一軍的意思。以後軍隊數量越來越大，將軍也就越來越多了。

獅子與中國

獅子原產於非洲、印度和南美的巴西等地。

在中國，自從漢武帝派遣張騫出使西域以後，中國才開始與西域各國有了正式的往來。第一頭被運到中國的獅子，是西域疏勒國王送給大漢皇帝的珍貴禮物。一般人見不到，對於獅子的形象，還只憑書籍的記載和傳說來臆測。

在漢以後，佛教盛行。由於佛教起源於印度，有關獅子的一些情況，也隨佛經一起被介紹到中國來，獅子不僅給中國人帶來了神秘和新鮮的感覺，而且還被認爲它象徵着「吉祥」、「善良」，對它產生了崇敬的心理。

到了後漢晚期，中國的藝人吸收了印度等地傳來的「翼獅」雕刻技藝，創造了一種「中國式」的而與眞實獅子脫節的獅子雕刻形象。現在保存在山東嘉祥縣武氏祠前的石獅子、四川雅安高頤墓前的石獅子，就是那時候的作品。它們明顯地受了印度雕刻的影響——獅子身上生長着雙翼。這種影響一直波及到初唐的獅子雕刻。

現在人們見到的漢代獅子雕刻，幾乎都是從古代陵墓中掘出來的，這是因爲當時人們認爲獅子有佛性，用它來守護陵墓，可以驅辟邪惡。

南北朝遺留下來的獅子雕刻作品較多，比較有代表性的是江蘇句容附近的果南康簡五肖績墓前的那隻石獅子。雖然它身上還刻有雙翼，而獅子的形象已完全「中國化」了。它雕刻得相當簡樸壯麗，表現出一種守衛者的姿態。

而北朝的作品，大多保存在石窟中，在雕刻技藝上，比以前眞實，生動。

在這以後，歷代都有獅子的雕刻出現。其中藝術技巧比較突出的要算是唐代順陵的石獅子。這頭獅子異常壯麗、體態也顯得盛勢凌人，突出地表現了大唐那種不可一世的氣概。

在山西太原近郊的晉祠獻殿前，有一對精美的鐵獅子，製作清秀，身體比較長，頭比較小，頸項間有一些裝飾；鬃毛和肌肉表現得很眞實自然，從風格與造型上看，它既不同宋以前的作品，又與明清時代裝飾繁瑣，頭大身小的大不相同，因此一般推認它爲宋代作品。

獅子的雕刻形象，除了用於裝飾和陪襯建築物外，還用於點綴家具和文具。有的名章印鑑上還雕上了「獅子鈕」。由此可見中國人如何喜愛被人稱之爲「靈獸」的獅子形象了。

史輿

藥材經驗卅年

黎鸞祥

（九十）

今期繼續爲大家介紹一種收斂具有顯著之藥物，此藥乃係：桑螵蛸，又稱土桑肖，螳螂子等名稱。此藥與一般的藥有極大之分別，牠是螳螂科的乾燥卵鞘，中國大部份地區均有出產，採收的季節，每年深秋至翌年春季均可採收、將其除去樹枝和泥土，置於沸水中浸殺其卵或蒸透晒乾即可作藥之用

桑螵蛸之功效很好，更適合一般人之應用，能助陽補腎，固精，縮尿，澀小便，主要用於腎氣不固所引起，小便頻數，與及遺精，早洩，小便遺尿等，此則可配入：益志仁，黑鑫芪，河南山藥等煎水飲服，可連續服幾劑均有助益，又如心腎虛弱，健忘等，可配入：遠志通，石菖蒲，紋黨參，炒龜板煎水飲服，桑螵蛸更可以單味藥研粉，用鹽水送服，對於患上遺精症候之人仕，具有療效，陽痿症可以配入強有力之補劑，例如：巴戟天，仙茅，北鹿茸等等，慢火煎水飲服，更可配入多種名貴中藥，浸酒數月，即可作日常調理之飲料，療效也非常顯著。

桑螵蛸在廣東出產的爲佳品，此外有，浙江，江蘇，安徽，山東，湖北，這等地區所產的一種，桑背，體質較長，堅而脆，不及廣東之優良質地，河南所出產的叫螵蛸，體質較短，表面是褐色或棕色，質堅而韌，此亦可作藥之用的。

專做油漆
打地蠟修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。
電話日：六八一—九一一一
夜：八七三—二一四二

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
温哥華奇化街一一四五號三〇六室
填報稅務記帳簿籌劃分析稅務安裝投資管理電腦業務意審產核生計設電腦

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER B.C. V6A 1T6
TEL: 669-4165
黃金假期拾日暢遊迪斯尼樂園、三藩市、李糯
費用由$398元起
出發日期：五月廿一日
報名從速以免向隅
歐洲旅行團
成人每位 $1080 機票另計
暢遊：英國倫敦、法國巴黎、尼斯＊瑞士日內瓦、琉森＊意大利比薩、佛羅倫斯、羅馬、威尼斯＊德國法蘭克福＊荷蘭阿姆斯特丹＊比利時布魯賽爾
八三年中國旅行團
由$2450.00起
以上各旅行團，每月都有團出發，每團均有華人領隊
●歐洲旅遊團 ●夏威夷豪華觀光團
●迪斯尼團設有名貴實惠獎品抽獎
●專售移民機票 ●中國回鄉探親團
●香港來回特價機票
●國內外各種機票 ●域多利一日遊
●代辦出國護照手續
●拉斯維加斯、李糯（每星期有團出發）
專業旅遊經驗豐富，信譽卓著超值享受

興華參茸行
專門經營
參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理 免費解答有關中藥問題
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687—0011
利息變換，恕不另通知

Century 21
VERNON LOWE REALTY (1980) LTD.

130呎闊Corner Lot.
三廳，三房，新裝修廚房及浴室，雙車房，新換屋頂
只售十萬餘元
列治文區：
William夾Gilbert.
請來電：
GLORIA JOLLER
4775 Blundell Rd.
Bus: 271-1266
Res: 227-7592

永明眼鏡公司
Brilliance Optical
Tel:8730129
睇嘢矇瞌瞌，想配眼鏡！
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各欵式眼鏡
專誠爲僑胞服務
價廉物美最公道

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
特價貨物九折優待，大紅蝦米，海蜇皮，九龍吊片。
鹹蛋牛打 $1.49
新鮮雞蛋卷每罐 $3.30
淡口鹹魚每磅 $2.49
大量蝦仁運到　歡迎僑胞選購
每星期七天營業至下午六時半

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：甸巴夾第五路TEL:278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
徇衆要求，欲罷不能！
各欵花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計 乾洗衣機，家庭電器 大小凍房，凍櫃，制雪機 空氣調節，爐頭雪櫃

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華富士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①爐油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
名貴牛扒
中式西餐
世界名酒
最高享受
裝修瑰麗
情調高雅
輕歌妙舞
心曠神怡
特設沙律檯
欵式繁多
式式鮮美
逢星期五、六重金特聘 FAR EXIT 大樂隊演奏中西流行曲。
1636百老滙西街（近FIR）電話 736-1016

香港市場批發　九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840
●●●●● 新貨大量進口 ●●●●●
鳳標 55磅 香米 22磅 香米
泰國 正牌魷魚露
媽媽肉碎面
占米粉
雞味面
千王之王糯米粉
急凍榴蓮
鮮紅大蝦米
台灣 京都炸醬面 生力面
香港 安利青龍
雞旦面 魚容面
蝦子面 長壽面
群衆馬仔
嘉頓牛油旦卷
嘉頓利是糖
美國合桃酥

圓之外

玄小佛

（8）

唐美嘉那種家庭環境不太好的微窘，使我覺得我是那麼壯大，那麼能照顧她，第一次，我感激上蒼，讓我有一個有錢的爸爸，讓我生長在可以拿比一般年齡的人更多零用錢的富裕家庭。

「那以後我們每天到這裏吃晚飯，怎麼樣？」

「多浪費錢，我寧願在學校餐廳吃。」

「錢小意思。」

「妳媽一個月到底給妳多少錢？」

「沒有固定，反正我錢不够用時就跟她拿。」

「當有錢人眞好。」

那句話那麼淡，那麼不包含任何祈望與奢望。但我却牢記了唐美嘉無意中隨便吐出來的這句話，立時，我有了決定，我要填補她在金錢環境裏的欠缺，我要讓她的微窘消失。

這個決定是那麼出於本能的迫切，我感覺我已享受到她接受時我那份愉悅。

菜一道一道上來了，她很有胃口的吃着，靜雅的吃着，我欣賞一幕美景般、品味的望着她細薄巧小的嘴唇上下輕輕的啓動。

「妳怎麼不吃呢？于穎。」

「我發現妳的嘴唇很美。人吃東西的樣子最難看最醜，但是妳特別顯得好看，世界上一定沒有第二個女孩吃東西的時候能像妳這麼美。」

「那裏不好看，怎麼看到我的嘴巴？」

她新奇的看着我笑，我胡亂扒了點菜和兩口飯，結束了晚餐。

走出餐廳，我依然搭着她的肩膀，過馬路時，我加倍留意兩方車子，才拉着唐美嘉過街。

「這個禮拜六到我家去住好不好？我把我爸爸的車借來，我們開車兜風怎麼樣？」

「妳會開車？」

「當然會，開的還不錯咧，好不好？」

「嗯——」

她又新奇的望着我，眼睛睜得大大的。

「去嘛，我媽媽最喜歡同學到家裏玩，而且我媽媽最喜歡像妳這麼文靜靈秀的女孩子，好不好？去嘛。」

「——好吧。」

她點頭了，直直的清湯掛麵很順很柔的在風裏搖了一下。同樣是清湯掛麵，在學校裏，我就沒有看到有第二個女生有唐美嘉這麼引人喜愛，那些吊得短短的直髮，總是給人又土，又彆扭的討厭感，祇有唐美嘉，從高一同班以來，我常常覺得她的頭髮是絲織的。

× × ×

使了點任性的脾氣，爸爸終於把汽車鑰匙交給了我，帶着唐美嘉跳上前座，車子一衝就衝到大街上了。唐美嘉臉上洋溢着新奇與快樂，我把速度又再加快，整輛車差不多是飛騰了。唐美嘉驚叫的笑着，我對我無執照的技術有着從來沒有的信心。

「妳知不知道？我沒有執照？」

天鵝公主

衣凱倫

（22）

美琪心裏很煩，並不是因爲小麗，因爲小麗微不足道，她明白，她和凱瑞都找小麗發洩，小麗做了磨心，做了犧牲品！

她眞正担心的是別的女孩子，她們都是名門淑女，也很有條件，美琪自己心裏明白，這些年，她根本沒有辦法控制——令凱瑞乖乖的做她裙下之臣；凱瑞除了她，還有許多許多女朋友，或許凱瑞對她最好，但是，她估不住他的心。

好可惡的凱瑞，但是她愛他！

她在床上呆不住，索性起床更衣，準備去利家找凱瑞，就算凱瑞來幾句冷嘲熱諷，她也決定忍受下去。

嫁進利家，做了利凱瑞太太，到那時候，再慢慢整治他，還他十倍顏色！

她走下樓梯，剛巧凱瑞拿着一束玫瑰花，迎面走過來。

美琪很高興，凱瑞終於肯主動來向她道歉了，還帶了玫瑰花呢！

大獲全勝，立刻驕傲起來，冷着臉孔，雙眼看着天花板。

「嗨！美琪，早安！」他的面皮眞厚，連甚麼面色都不看，還挺輕鬆呢！

「哼！」美琪用鼻音哼了一下。

凱瑞聳聳肩，也不理她，向樓梯走去。美琪看見情形不對，馬上跑過去攔住樓梯口：「喂！你要到那兒？」

「上樓！這是樓梯，不是雲梯，放心，我不會上天堂去！」一副玩世不恭的樣子，這就是凱瑞，美琪永遠沒奈他何！

「我在這兒，你上樓幹甚麼？」

「我上樓和你在那兒都沒有關係！」

「你一大清早，不是來看我的嗎？」

「不是！」凱瑞十分乾脆。

美琪驚異又忿怒，她雙手一擋：「你不能上樓！」

「爲甚麼？你們樓上，我由小至大，起碼跑過幾十次。是不是現在有了新規例，到樓上要申請，還要莫亞姨批准？」

「這……」他說的也是實話，余、利兩家的人，根本不分主和客：「你到樓上，到底要找誰？」

「仙麗！」

「她？你發神經！」美琪尖叫。

「我除了問候她，還給她送玫瑰！」凱瑞的語調充滿關懷：「昨天她掉進泳池裏，不知道有沒有嚇着，我還担心她會着凉，昨天她全身濕透了。」

「你放心，她是根野草，野草被狂風吹過，被暴雨打過，也不會枯死！」

「觀點與角度不同，她在我的眼中，是塊翠玉，我很珍惜它！」

「凱瑞，你太過份！你忘了我是你的女朋友？」美琪氣得聲音發抖。

「大家一起認識的，仙麗也是我的女朋友，無彼此之分。」

「眞的沒有分別，你和她也戀愛過，甚至親吻過？」

「美琪，我不想跟你吵，因爲，大清早我吵醒你全家我於心不忍，你祇要回答我一句話，你到底讓不讓我去看仙麗？」

「不！決不！」

「好！你不讓我上去，我們分手！」

「甚麼？」美琪瞪大了眼。

「我會和展翔交朋友，美玉和仙麗，但是我永遠不會再和你說一句話！」

「她——」美琪吸一口氣：「眞的那麼重要嗎？利凱瑞。」

「唔！余美琪。」

「比我還重要？」美琪的眼淚，差點滾下來了。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
大小工程

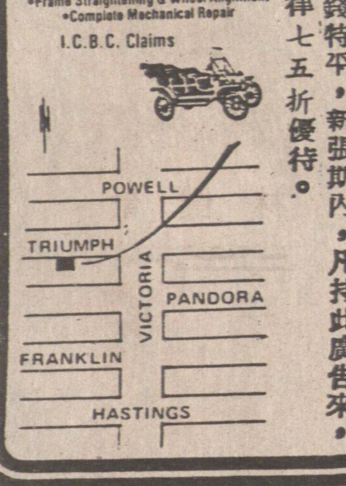
謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，
避又避不開。
您願意與我們交朋友以
分担重担嗎？ 請電：
433-1745

剪草倒樹
專門剪草，修樹，落枝，清
理庭園，垃圾
電話 251-3089 劉傑

平價修理
家庭雪櫃，商用雪
房，打冰機，冷暖
氣爐。
電：253-5964

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795•00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選。
全新 1983 ESCORT 由 $6175•00 起
特備：(1) 永久防銹鈾，保養你的新車。
由燕梳公司保證永久不生銹。
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，
光潔如新，保不退色。
本公司三十多年歷史，信用卓著。
華人經理 李大為 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

煤氣工程
電話：939-8275鮑佔
持有政府牌照
專門修理及安裝，煤
修理水喉等工程，承
接長期保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
，專做溫[illegible]爐，免費
上門估價。

精工電器
電話 274-9384 327-2607
324-9710
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

林記油漆裝修
內外油漆
土木工程
水喉電器
露台翻新
包保滿意
免費估價
請電：437-3260
或：876-4085

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍
裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
滋味鮮麵
滋味炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　采辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

D. K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

園藝服務
電話：
(604) 876-3854

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，大小間格，天花外牆，內外設計，樓宇土庫
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，油漆水電工程，專修
如蒙利用，免費估價。一律接辦，
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久•經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有意者，請留下姓名，電話聯絡•
每小時20.元

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘139元 免費接送
（聘請教師一名）

金鐘廣告公司
名畫家主持
招牌廣告
國畫書法
美術裝飾
圖案壁畫
收費低廉
電話：874-0032 2515219

華仁駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street
誠實可靠，忠誠教授，信譽優良。特別貢獻免收路試費。請剪此廣告即有效。
截止日期：五月卅一日一九八三年。 馬英魂任教
教精學明
有志事成
Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.)

YIELD
國際駕駛學校
STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤成校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友楷 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
專人輔導英語筆試
吳志強
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY VAN., B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
全程130元
周炳麟：876-8434
岑斌源：327-7053
黃潤賢：681-0430日間
327-6446晚間

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
王拈士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130•並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢獻，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員GARY WONG接洽。

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD.
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

電話：526-0828

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室

（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電： 291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理，標準論相，
龜卜易卦，天星擇日，
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings東街 （近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或
253-1333請留下姓名及電話

昭倫親義公所代柬

本公所謹定於一九八三年六月五日（星期日）下午一時半在本大廈舉行成立第四十週年暨大廈落成第十二週年紀念典禮，會後敬備茶點敘慶。並於同日下午六時，假座華僑大酒樓舉行聯歡宴會。統請全體所員踴躍携眷參加，同慶盛典，共敦宗誼。

附註：餐劵：大人小童每位收費七元，請客每位十四元。

六十五歲以上，盡足義務之耆英免費，但請往登記領劵，以便編排席位。

售劵處：本公所大廈一〇二室，胡先生處。

五月卅一日截止。紀念會期間，免費泊車。

標記洗地氈

專洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油蠟，價格特平，並請助手一名

電話：253-5672

善興建築裝修

專間土庫　內外油漆
批盪砌磚　房屋翻新
（請早或夜間）
電話：872-4679

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$88.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品減少減價削沽。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301　255-8244

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC

交換　保證　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪櫃

•誠懇迅速　•收費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成

A.B.M. CONSTRUCTION LTD
RICK 327-8661　NONY 876-4346

何小姐

住宅：八七四－〇七六五
公司：四三七－九四三一

UNITED REALTY LTD

LANA HO

新屋新盤

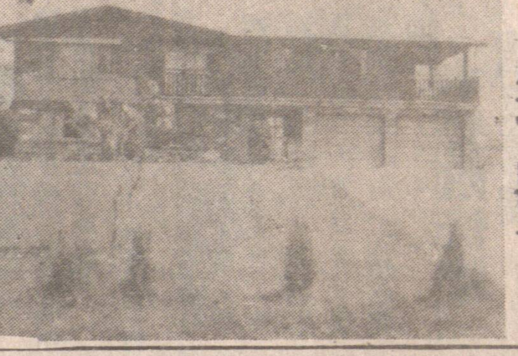
▲五年雲東交涌方，土庫完成有廚廁，向南有風景，十四萬餘。換屋歡迎。

▲三年本立比風景住宅區，四房二層大屋大地，十八萬餘。

▲三年高骨林新區，三房二廳，八萬二千九。

▲地盤，雲東近緬街，二萬三呎，旺地，可建十餘單位城市屋，三十七萬，只需現款九萬。

農場出賣



△列治文區四點七英畝，內有業主自建，七年新屋，一間保養良好，實用面積三千二百尺，三副浴室裝切有吸塵係統，壁爐內有旋轉調和抽氣機，四英畝係BLUEBERRY每年可出產十五頓，有小型拖拉機及BERRY潔淨機。

△蹺里埠十二畝，大屋一間有大馬房一間，玻璃屋三間，27X84兩年新，土地肥沃生產豐富，業主退休，只賣廿七萬五千，請電：陳善猷三六三，六一一六公司七三三六，三八三一

UNITED REALTY LTD

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價

夜間電：434-7403

靚屋出售

▲西區卅七年屋，兩房一廳一廚，完成土庫8308 OSLER ST. 開價十二萬八。

▲雲東區偉林（WILLIAM）夾乃磨街，三睡房，鋁窗，完成一睡房土庫，十一萬九。

▲域多利夾四十九，55×144，兩房大屋有洗碗機，完成一睡房土庫單位，十一萬九。

▲緬街夾五十八街，兩房卅六年新屋，土庫有兩房單位，九萬餘，請還價。

▲翻新三層靚屋，近緬街，價十萬零九。

▲希士定街夾界限街，四睡房靚屋，近小學只賣八萬四千九。

▲四十三呎半地可建新屋，價八萬餘995 E 55 AVE，代建新屋。

立樂實業
（英文）324-3888 FRANCIS CHUI
徐澄川 291-9038

涂念官
David To B.A.
298-4908
留話機667-3035

免費估價，包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，保君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸款，及政府補助•

蘇迢鋶
CLIFF TO
住宅：421-3430

DOGWOOD REALTY LTD　多活實業有限公司　876-8841

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

林記油漆裝修

內外油漆
土木工程
水喉電器
包保滿意
免費估價

請電：876-4085
或：437-3260

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話 421-0510

明德託兒所

註冊

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造各式窗簾
住宅商用
花色新穎
價錢相宜
服務週到

片打屋頂修理公司

Pender Roofing Ltd.

4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

舖爐膏，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。

872-7059（廿四小時）

中山安堂

林健龍

占掛五元　能知過去未來算命

面談12元錄音20.元

批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教　即帝國銀商業行隔鄰　入門口有我姓名林健龍

星期一至日中午十一時下午六時

若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎面詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發　一律歡迎

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

◁經營▷

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧綉
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八六零二五

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531

神經衰弱，疲勞失眠
氣虛有火，煙酒過度
口氣口渴，脾胃虛弱
請飲
鷹牌花旗參茶，
一杯見效！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

◀零沽批發　無任歡迎▶

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎

地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：
娛己娛人的⇩樂器
增加知識的⇩樂譜
怡情悅性的⇩唱帶

最新辦到大批
靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B.C. V5L 1Y9
電話：255-6010　255-6571　255-6572

新到大批
日本冬菇
日本花菇
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉
台灣味精
各種西士
殼蝦
蝦仁

加屬　泰興有限公司　雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

華僑金行

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶　● 精工修理

專營：
•黃白金飾•鑽石玉器•紅藍寶石
•結婚金牌•賀壽金座•專人主理
•名師設計•欵式新穎•價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER
電話：669-3247

新鮮鴨蛋出賣

大細有三種，英語電：533-2646

解決學校交通

九年新三睡房另土庫完成，鄰近中小學，不需過大街，學生可返家午膳，地點適中，緬夾廿四街，巴士直抵華埠，最合僑胞，開價十二萬八，請還價及約時觀看。伍威發八七九－五八六六 八七九－一零九二 亞美實業有限公司

水喉漏水

精工修理及安裝，價廉安當。電話：437-4496

釣魚導遊

黃氏釣魚社，專人帶領，安全可靠，保證收穫，三文魚石斑等，經驗豐富，請晚十時后電：112-286-0413

新鮮急凍鮑魚賣

位於列治文STEVESTON VESSEL OCEAN 打魚地方可購買平靚鮑魚。

英文班招生

域多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元，電話面試321-3660 逢一，四，或二，五，六，日上課。

徵求蒙古語

徵求懂蒙古語者作私人教授，請電話與吳先生聯係 電話：687-1367

酒樓招請師傅

粵菜酒樓重金招請有經驗頭廚及高級點心師傅，有意者，請將履歷，年齡及電話寄下列之地址轉交鮑先生洽

MR. PAU 2847
KINGSWAY
VANCOUVER.
V5R 5J1

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver. B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部 黃國裕啓
Richard Wong

請熟手單針摺骨

製衣廠請部份時間車衣工友，工作時間由下午三時四十五分至十二時，薪金視工作經驗而定，有意者請到224西五街面議或電：872-7608李先生。

請經驗夜班西厨

實經驗夜班西厨一名，有意者請到53號西BROADWAY面議。

請經驗車皮手袋

薪金經驗爲定，每小時四元或五元，有意請英語電 253-0864

經驗補習

精通中小學各級數學，物理，化學，有意請電話：PAUL 上午十時至十二時 254-3551。

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682-8487或親到水街三六一號五樓面洽。

本餐館快將結束營業

廚具餐房，檯櫈等，一律大平賣，有意請電話：684-3625

食物雜貨店出讓

位於WHITE ROCK 每日生意二百五十至五百元，開價二萬七千五百，另點貨英語電536-0680

中西餐館出讓

真正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：（306）425-2122劉伯。

餐館連實業出讓

大埠難搵，入埠仔做餐館最好，搵錢無人知，做佰幾年，蕃蕃一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地氈，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306-648-2255

旺舖出讓

GRANVILLE夾十街裝修齊備，地氈燈式冷暖氣，有意者請電話321-0664鄭洽

卑詩省埠仔餐館出讓

或連同實業亦可，獨市唐番餐，座位九十，有濃淡酒牌，每年生意廿萬，埠內有兩大金銀礦場，餐館售價六萬，有意請自費電話：636-9074方洽

炸雞唐餐外賣店出讓

鄰近CITYHALL柏文醫院和平批長有誠意者，請英語電話ROLY-SKOV 321-2400 RAYMAR REALTY 879-4181

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議

餐館出讓

幽雅唐餐館出讓，前途好，租約長，座位九十，烈酒牌有誠意者請電話：464-1819與譚先生洽

唐番餐館廉讓

車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十。地點旺俱潛力，詳情請電一一式・七九二・九一一九一。洽

越南餐館廉讓

雲埠市中旺舖，一流設備，有六十餘座位，酒牌設備齊全，店主因健康急讓，開價三萬九有意者請電：AM WONG876-8841 DOGWOOD REALTY

餐館出讓 投資良機

座落溫市中區交通要道，鄰近市場機關行號住宅俱備，席位八十卡位二十，現營中采，顧客固定，並宜擺設喜慶宴席，設備齊全裝璜新淨，毋須費工整理，租金平批期長，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電（六○四）八七九－○○二一林女士

舖王出讓

唐人街中華文化中心樓下舖王出讓，年期長，燈式地氈齊備，有意者，請電話327-8361鄭洽

土庫出租

三房一廳，近27街夾蘭菲爐頭雪櫃，獨立門戶，有像私，電話：四三八，四六六六。

新屋土庫出租

近PNE，三房一廳，近巴士總站，雪櫃爐頭齊，如三人居住，月租三百六十，電話254-7457。

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合夫婦或職業女士，電話：876-5875。

樓下出租

京士威路摩斯（MOSS）街二房一大廳厨浴厠全，門前16號車站街口19號車站，電四三五六七○四。

土庫出租

兩房一廳，厨房厠所，獨立門口，近巴士總站，位於喜士定，夾界限街，有意電二九一一，○五九三。

新屋出租

華埠牡丹園全新住屋，三睡房兩套厠，客廳飯廳，土庫，爐頭雪櫃窗簾地毡，室內停車位，另公共洗衣機遊樂場，自成一國日間電254，1674晚間電922，1165

正層或土庫出租

正層兩房一廳，新裝修土庫兩房一廳，設備齊交通便，獨立門戶，28街近菲沙街，電話：872，1883。

土庫出租

十六街東近皿瑪梳二房一廳各樣齊備交通方便請電 438-1290

土庫出租

近皿瑪梳，土庫全層出租，二房一廳，各樣齊備，午中電話：254-6851

全間屋出租

共四睡房二廳，四十六街近緬街，交通方便 電話：324-3666

新屋樓下出租

地方雅潔，近四十一街東，一廳一房合夫婦無後，爐頭雪櫃一應俱全，下午五時後電話：596-4792

土庫出租

兩房一廳厨廁爐頭雪櫃齊，交通方便，近緬街電話：321-8782

全屋間分層半租

域多利夾卅二街，上層一廳三房，下層一廳兩房，獨立門戶及厨廁上下層，任君選擇，近學校巴士及購物。電話435-3428

新屋樓下

RENFREW夾廿五街有二房合夫婦，小家庭，（厨浴雪櫃爐頭）各樣俱齊 電話433-1876黃太

土庫出租

一廳一大房厨房廁所自用，獨立門口，魯拔夾廿九街，交通方面，地方清静，四時後請電430-3387

土庫出租

一房一廳，厨厠全，獨立門戶，交通方便，適夫婦或學生電437-8158

睡房分租

百老匯西街，交通方便，近UBC大學，適合單身男女，月租二百，下午二時以前及七時以後電224-2151

正層出租

三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，近VENABLES夾皿瑪梳，月租三百七十五電話：254-3654

土庫二房一廳

菲沙三十街，適夫婦或學生，獨立單位，近學校，月租二百餘 電話：874-7693

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門口，風景好，近公園近乃路，交通方便，電：325，6402。

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶 電話：321-5351

全間屋出租

兩房一廳，土庫另有一房一廳，爐頭雪櫃齊全，月租四百元，六月五日可入伙。近本拿比中心。電：574-7605

樓上招租

四房二廳廚浴全，近學校，交通方便，近京士威夾市路傾，廿四號車總站。電：四三四－一六三四洽。

新土庫出租

二房一廳，廚廁浴齊，交通方便，合不吸烟人士單身士女或夫婦 電話：254-5047

柏文招租

三十六號東十四街夾緬街，一房一廳，面積八百尺，有露台，地氈，爐頭，雪櫃，包暖氣停車間 可立即入伙，月租三百四十元，電話：683-0471，或6847-7711 PAGE1092胡先生。

出租

兩房一廳，獨立門戶，近中小學，交通方便 電話：327-1895

平地土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃厨廁各樣齊備全地氈近緬街・合小家庭合意電八七三－八一二三

緬街土庫

近車站，學校，二房一廳環境清靜，設備齊，合小家庭 電話：327-0176。

新裝修土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，各樣齊備，交通方便，租金相宜，電話：321，3615。

華埠套房出租

新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業女士，有意者，請下午五時半後 電話：254-7425

土庫出租

二房一廳，厨厠全，自己門口出入，包電火暖氣。872-2286 或 872-0411

土庫出租

新裝修一房一廳，獨立門戶各樣齊備，近巴士總站，價錢相宜。電話：298-1041

新屋土庫出租

一大房，或兩房一廳，各樣齊備，環境清靜，交通方便，合夫婦。電話：254-5932

上層孖屋出租

兩房一廳，各樣齊備，緬街夾十七街，交通方便。電話：327-8876

平靚土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，域多利夾五十街，交通便，月租三百包水電 電話：325-4307

靚土庫出租

光猛一大睡房，厨廁浴室雪櫃，合職業男士學生，或兩人，各自門戶，交通方便，包電火，暖氣，如意者請 電話：879-5475

樓上出租

三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU租金相宜 電話：421-4534 或438-1265

新土庫出租

光猛土庫，二房一廳，獨立門口，近卅二街夾乃街，交通方便，有意者請 電話：872-3376

孖屋出租

百老滙夾域多利街，兩房一廳，約九百五十平方尺，前後花園，有壁爐，地毡，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五

單房一間，舖地毡，有厨房，厠所，月租二百元。電話：325，0527 687，7997

片打街柏文招租

一房一廳，包暖氣熱水電視CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元 電話：683-0471 或687-7711 PAGE1092胡先生

土庫出租

兩房一廳厨厠爐頭雪櫃齊近域多利街夾威林街，獨立門戶，有意請電：251，1064。

土庫出租

二房一廳，厨厠齊，交通便獨立門戶，六十三街近乃街 電話325-9552

新屋樓下出租

兩房一廳，厨房浴室齊，另菲埠兩房一廳，各自門戶。電話：254-8651

新屋樓下出租

近京士威及魯拔，二房一廳，爐頭雪櫃厨厠齊，交通方便，有意者請 電話：298-1581

土庫出租

乃路夾六十街，二房一廳，設備齊，交通便，合小家庭 電話：734-3715 324-8768

土庫出租

新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有意請于下午六時後 電話：294-8740

全層或上層出租

南本立比近京士威及GILLEY，交通方便三房一廳厨厠齊備上午七至十時電：437-0928

新屋土庫出租

兩房一廳或三房兩廳均可，各樣齊備，交通方便，電話：324-7186

新屋樓下出租

二房一廳各樣齊備六十街緬街夾菲沙交通方便，近學校，適合小家庭。電話：324-4231

土庫出租

兩房一廳厨厠齊備，獨立門戶出入，電話879，1810

全新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊全，交通便利地區好。獨立門戶近中小學及購物中心，電433，4843。

樓上全層出租

緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備 電話：327-1381

樓上出租

二房一廳，交通方便，近學校，域多利夾東廿八街 電話：874-2632

全間或分層出租

六十一街近乃，上下層各兩房一廳各樣齊，近學校，交通方便，電話：321-3175

新裝修土庫出租

四十八街夾維多利，兩房一廳，光猛闊大，近學校巴士，直車到唐人街。電話：325-9541

新屋樓下出租

兩房一廳，厨厠浴地毡齊備，獨立門戶，適合不吸煙小家庭18街近京士威，請四時後電：876，2557。

新裝修土庫出租

菲沙夾六十街，光猛兩房廳地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間 電話：324-3927

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備租三百七十，包水電，如學生或單身優待租廉，近乃路五十一街電話：327-9880

潔靜土庫出租

十九街近緬，獨立門戶，爐頭厨廁齊，適合單身或學生 電話：876-1752

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，域多利夾廿四街，包水電電話879-4897

平靚新土庫出租

二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭 電話：321-8349

清靜柏文出租

二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便 京士威夾乃街，有意請 電話：873-5603

新屋正層出租

兩房一廳，厨厠齊，近京士威夾乃街，交通方便，適合小家庭，六時後電879，7985。

土庫出租

平地土庫一房一廳分租，溫拿步街近乃磨喜士定，適合單身女士或夫婦，五時後電254，3849。

樓下出租

交通方便TURNER街近PNE兩房一廳地毡爐頭雪櫃有車房，電話：254，3780。

孖屋上下層分租

樓上兩房兩廳厨厠爐頭雪櫃齊，租四百五十，樓下三房一廳各樣齊備租四百五時後電8733058

新屋樓下出租

適合單身男女，交通方便有意請電：874，3037。

新屋靚樓下出租

兩房一廳，厨厠浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435，7513。

華埠中心旺舖分租

電話：六六九－四一六五

土庫出租

兩房一廳，地方雅潔，交通方便，適合小家庭，近學校及市場，栢架街夾乃磨，請電話：二五五－五八五八洽

樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近蘭菲夾廿一街，另三房一廳，近皿瑪梳 電話：435-4867

全間屋出租

兩房一廳，土庫有一房，各樣齊備，近學校巴士站商場，喜士定夾威靈頓街六時後電：294-0742李洽

有大屋全間出租

位於烈治文，兩層共五睡房兩廳近購物商場，巴士及學校，月租一千元，晚七時後電271-3640

特平大房出租

唐人街近公園學校，廁厨齊，合小家庭或學生電話：294-0051

樓下出租

域多利夾六十三街，一房一廳，廚廁浴，爐頭雪櫃齊，獨立門戶 電話：325-2945

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁浴齊備，清靜優租，五十街夾域多利街 電話：325-7048

屋出租

菲沙正街8078樓上二房，土庫四房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南面有意請 電話324-1296陳太

新修裝土庫出租

京士威近乃路，近巴士站，近學校，三房一廳，雪櫃爐頭齊電話874-5361

靚屋樓下出租

兩房一廳，獨立門戶，交通方便，廚廁浴室齊，晚六時後電：324-2006

樓上出租

近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251-1881或872-5877

新屋樓下出租

叁房一廳厨厠齊，獨立前門，位五街近乃磨，電話253，2724或438，7085。

華埠樓上房出租

光猛大睡房，適合雙單人居住，位於派亞街，租金相宜 電話：872-1955 或321-5000

孖屋樓上出租

三房一廳，廚厠爐頭雪櫃齊CLARK夾十三街，交通方便電話255-7202或253-6583

樓上出租

喜士定近唐人街，三房一廳，交通方便，租平，日電254，8611晚電251，6243。

光猛樓下

兩房大客廳，光猛清靜厨厠浴全，交通便，京士威夾乃磨，日電六八一，四五一一，或夜三二五，九○八一。

華埠有新屋出租

上下層分屋，各自門口出入，全地氈，另單人柏文房，有傢俬 電話：321-5478

靚平屋出賣

▲入息大屋，一千九百平方尺近域多利及ADANAC街。樓上已租出，大車房，保養一流開價十一萬九千九

▲屋主減價出售，減去四萬五千，現只售十九萬，豪華大屋五年新位於南本拿比一千六百平方尺。土庫完成。

▲兩睡房屋，地大49.5×188。近域多利夾廿二街，鋁質外牆，地區清靜，近學校，開價十一萬四千九

▲廿年屋，三睡房一千三百平方尺，近SPERLING及CURTIS，風景優美，開價十四萬餘。請英語電：FERNANDO MORETTI住家255-8779或UNITED REALTY LTD 437-9431

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431
住宅：738-4047
黃小姐

YULAN WONG

本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。

▲有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東四十六街近緬街，環境優美，交通便，有意購買者請盡快與本人聯絡。

▲堅固實淨屋三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東四十六街近緬街。環境優美，交通便。

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意爲閣下服務，免費估價。

八年五房屋自賣

三睡房及土庫兩房，近學校，車站，買物中心。大幅地，在南溫哥華。電：325-4856

好區屋主自賣

近域多利夾59街，有景地大46×146，三睡房家庭房酒吧，火爐大陽台，什物房爐頭雪櫃，價十一萬三千。請電325-6790

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認眞抵買好入息。

▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50×117

▲靚屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生 879-6401或DOGWOOD RLTY 876-8841

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美，興旺牛扒中西餐館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新建築，四畝地，顧客來自各省地，賺錢好生意，有事實爲證，年老退休，自費電話：306-554-3280 馬洽

沙省埠仔餐館連業

有全酒牌，因乏人力出讓，座位七十餘，生意佳，有意請自費電話：306-749-2938梁洽，另請中西廚一名，薪優，包食住

栢文出賣

雲東區十七組新柏文及商業舖收入九萬多，祇售七十五萬，劉澤義(FRED LAU)立樂實業 879-55027或324-3888

快餐館出賣

列治文第三街，旺市購物商場，中式快餐獨市，裝修與用具一流，易做利錢好，適合夫婦經營，午二時後電話270-2839

餐館連實業出賣

卡市頓埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信 604-428-2033. CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. VOB. 1G0.

八萬九千

▲緬夾卅凵地大四房兩廳

▲二房屋土庫收租十一萬

▲兩房屋土庫完成七萬餘

▲新屋完成土庫十六萬九

▲近京士威十一年新六房兩廚廁十二萬九有價講

▲旺地舖位連住宅廿多萬

VENUS 461-3183 多活公司876-8841

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲嘗此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：112-832-2024 JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

列治文屋主自賣

九年新兩層屋，近第五路夾威廉路，土庫完成有租收，三百元，樓上三房千四尺，地段大近西夫威商場，小學及巴士站，交通方便，五分鐘車到乃路橋，有意者請電話：274-9024 開價十三萬九千，有價講

超級市場

賺錢市場，旺地批長，架撐齊全，年做八十五萬，生意只賣三十九萬，還有價講，VENUS 461-3183 多活公司876-8841

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：(306)935-2157麥先生

入息兼自住

▲列治文九年新五房半邊孖屋上下各門戶自住，收租五百，價十二萬二，

▲二房平房地大一流裝璜

▲列治文新屋一等料有政府三千元補助，十三萬九房產買賣服務最親切 VIC CHERN(陳) 271-8963 多活實業876-8841

餐館

▲AGASSIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五

▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五

▲二埠西餐館百五座位，另一間唐餐館幾十座位，開價十幾萬

▲新屋一間十六萬五 立樂實業324-3888 陳祖興261-8048

五月新盤

本埠QUEBEC街夾十五街十三組柏文廿年新66×116每年入息約六萬管理容易，交通方便，開價五十一萬，周耀平，六時後電話：278-1388 立樂實業

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四一六四九二 黃洽。

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司687-5787林先生

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪拉扱機，洗衣機，價十四萬四千九百，949 E 29街，英語電：873-6040

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九一九四八七 李洽。

全新設計屋出售

三房三浴，土庫完成33×125售$174900。5123 SPENCER英語電話434-3499或436-6454

特大屋出賣

三千二百平方尺，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房，土庫完成119×62近SFU區，北本拿比，星期日開放，廿五萬九千 英語電299-5817

高尚住宅屋主自賣

一一七七西四十一街，兩大睡房客廳餐房土庫一睡房，廁所，花洒，開價廿五萬元，電：四三八一四六九一朝十晚十，星期日五月十五，廿二日下午一時至五時開放

靚屋屋主自賣

553東十七街近菲沙，樓上三房，樓下兩房完成，兩廚，三廁，地33×122，有華麗圓形樓梯，兩個天窗，開價十七萬五，有意電：873-1389 & 669-1525

餐館自賣

經營十一年，九十五座位，大有發展，位於1167 DAVIE開價八萬五千，請英語電ED 687-5919

吉屋急賣

雲東好區，六睡房，二廚三廁三廳，宜大家庭或分租，價九萬九，請電蘇先生421-3430 多活實業公司

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有廳房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155 林君約看。

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜，電話上午435-4971下午525-6911 陳先生洽

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

生意急賣

廿餘座位小型咖啡濕，座落非沙大街，近京爹德華大街，夫婦經營至爲理想，日營百餘，和平批好，東主入院，平價割讓，機會莫失。滿堂紅公司：438-1455 何仲生代理：464-7602（八時後）

屋出賣

三睡房，土庫完成，33X127價八萬九千五 星期日下午一時至三開放 1581 E.12街，英語電733，2705

抵買靚屋數間

近京士威九百餘呎兩睡房，土庫兩睡房一廳厨浴廁，新水渦鋁窗，只售八萬餘，另雲東區九萬以下有土庫靚屋數間，多活實業涂念官298-4908

十二年新屋急賣

樓上三睡房，土庫全部完成，交通便，40尺濶地段 星期日下午二時至四開放 或電約 GEORGE 294-2255 DOGWOOD REALTY 876-8841

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊，濃酒牌，生意穩定，租特平，長批埠情好，取價七萬餘，另有三睡房屋一間，實價二萬五，晚七時後電話：306-468-2345

吉屋自售

六十四近乃街，廿四年三睡房靚屋，樓下二睡房大廳大廚房，全新爐頭，雪櫃，洗衣機五件，全部窗簾，靜中帶旺，交通方便，自住舒適，出租年入過萬，取價十二萬九，勿失良機。電話：324-0243

屋主自賣

蘭菲 MOSS ST 5048實淨二房一廳屋土庫有房，交通便，八萬餘有商量。電：二九一一二一五五林君約看。

汽車急賣

HONDA七九年，好力慳油，兩門，車身靚自動波，雪吠齊，三千六。電話：874-8494

80年新車急賣

MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售四千七，請電每日中午至下午二時電255-7686

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4728 CANADA WA
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌禮花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

訃告

先嚴馬翁恆倫廣東台山白沙南蓢鄉龍安里人不幸痛於五月十一日下午四時半病逝於聖保羅醫院享壽積閏八十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十九日（星期四）下午一時在暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

未亡人馬朱玲秀
孤子榮登媳李梅芳
次子榮錦媳馬久子
男孫瑞明 女孫慧蓮
男孫少永 女孫美美
同泣告

喪宅：2639 CAROLINA ST. VAN B.C. TEL:874-9408
治喪處：喜市定東四十一號馬氏宗親會

哀謝

先室鄭門曹秀瓊太夫人之喪經於一九八三年四月廿六日下午二時假座乃磨網品順殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於乃磨市市中心墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

杖期夫鄭錦帆
哀子樹榮媳馬美嫦
樹堯媳朵梨
樹奕媳賽絲
樹琥媳周蒂
率眷同叩謝

部份賻儀捐交卑詩省心病會厚惠芳名恕不贅列祈爲見諒

麗莎花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

訃告

先慈李門余同變太夫人廣東台山密冲鄉鳳田村人不幸痛於一九八三年五月八日下午四時半病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十五歲不孝本立現居香港不孝本民率眷隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十八日（星期三）下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子本立媳甄翠嬋
本民媳關愛蘭
孫男孟賢孟超
孫女艷鸞適李君
淑華淑玲淑坤
夫弟維歡維賀
夫妹銀仙銀瑞
姪孫多名
同泣告

治喪處：李氏公所
喪居：2191 VENABLES VANCOUVER BC
電話：253-7601

訃告

先慈黃門余實珠廣東台山第一區鄒村橫週逕村人不幸痛於一九八三年五月八日晨八時二十分病逝於聖保羅醫院享壽六十歲謹擇於一九八三年五月十六日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墳場忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

孤哀子濟民
正民媳婦馬坤成
【立民】【曉離】
孤哀女新坤
男孫忠良
女孫彩雲 孫婿朱紹匡
安娜
外男孫黃夏明
外女孫KIMBERLY
外曾孫朱振宇
仝泣告

治喪處：住家906 SALSBURY DR. VANCOUVER BC V5L 4A4 電話254-3236
台山會館 片打東街二七五號 電話六八一一七七五一

關健雄先生治喪委員會公告

關健雄先生廣東開平縣中廟鄉松蒴龍灣社人不幸於中華民國七十二年四月十日下午五時病逝於台北旅邸噩耗傳來至深哀悼業經世界龍岡親義總會中央海工會僑務委員會華僑協會總會台北市廣東同鄉會台北市開平同鄉會台北市關姓宗親會等聯合組織治喪委員會於四月廿二日在台北市立殯儀館舉行公祭隨即火化並將靈灰運回雲埠奉移暗市黨殯儀館現經加拿大全加中華總會館等十三團體聯合組織治喪委員會並經公議決定於中華民國七十二年五月二十日星期五下午一時假暗市黨殯儀館舉行喪禮隨即發引出殯安葬於伙市蘭墓園敬希關先生諸宗親戚友黨世寅誼屆時參加祭禮謹此公告

關健雄先生治喪委員會
加拿大龍岡親義總公所
全加中華總會館
中國國民黨駐加拿大總支部
中華文化研究協會
三民主義統一中國大同盟加拿大總會
華裔活動中心
溫哥華華僑福利協會
人生哲學研究會加拿大總會
中國國民黨溫哥華分部
溫哥華華僑公立學校校董會
怡廬書報社
溫哥華龍岡親義公所
新民國報

聯絡處溫哥華緬街五三七號全加中華總會館
電話：六八八一一七二七
溫哥華片打東街一三五½龍岡親義公所
電話：六八四一三八一三

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
問我有長生
願人無短壽
本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四-二八二一

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office 876-2161
簡君住宅(華語) 872-4914

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃花襟 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
黃甘聯主理

省際五元開獎號碼

一九八三年五月十三日開獎號碼
5105201
一九八三年五月六日開獎號碼
2011175
一九八三年四月廿九日開獎號碼
5037943
一九八三年四月廿二日開獎號碼
4145659
一九八三年四月十五日開獎號碼
1689425

上述七字全中得五十萬元，六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元，請覆查正式彩票本報概不負責。

現代化的北京國際機場

北京「首都國際機場」，是中國目前規模最大、最現代化的機場。它是在原「首都機場」的基礎上擴建的。此機場於一九七四年十月開工，經過五年時間，於一九七九年十月完成了擴建的首期工程。擴建工程包括二十多個項目，有跑道、停機坪、航站樓（又稱候機樓）、旅館、機上用品供應站，航行管制塔台、飛機維修及各種配套工程。總建築面積二十多萬平方米。新建的西跑道全長三千二百米，寬五十米，能供全重三百五十噸的大型飛機起降。原有的東跑道，也將加厚延長爲三千八百米，寬六十米，可承受全重五百噸飛機。該機場從設計到施工，從設備製造到安裝，都是中國自行完成。

已完成的候機大樓是由一個主樓和兩個衛星廳組成。主樓和「衛星」之間，有廊道相通。建築總面積達六萬平方米，比原來的候機樓要大五倍多。這種帶有「衛星」部份的航站樓，又稱「衛星式航站樓」，它是近七十年來，國際上最時興的航站體系。在世界各國，如日本的成田機場、美國紐約的紐阿克機場、法國巴黎的戴高樂機場等，均已採用衛星式航站樓形式。衛星式航站樓的最大優點是：能夠同時起落較多的飛機；有利於爲飛機服務的各種設施佈置；能夠節約大量的機坪面積。擴建的衛星式航站樓，每個衛星週圍可停八架飛機，以波音七〇七客機爲基本機型，又以三叉戟爲輔助，同時可停靠波音七四七以及「協和號」超音速客機等機型。高峯時的旅客吞吐量每小時可達一千五百人左右。候機樓的外觀和內部構築具有民族特色。從客廳到餐廳，從廊道到休息室，佈局雅緻。內堂的壁畫都出自名家之手；各種服務設施，採用最新技術。

曲阜孔府的珍貴文物

興史

中國山東省曲阜的孔府，在中國歷史上所處的地位是獨特的。這個世世代代受國家保護的「聖人之家」，在漫長的歲月中積累了大量文物瑰寶。其數之多，品質之精，國內少見。

孔府的珍寶，有的是帝王的御賜；有的是達官顯貴的饋贈；有的則是重金收購而來。

這些稀世之寶，有商、周傳世的青銅器，有漢代專爲孔府鑄造的銅製酒器；有著名的唐三彩、宋鈞瓷、明代化斗彩等瓷器；有碧玉精雕的仙山瓊閣、花卉盆景；有竹雕、木雕、牙雕、貝雕等工藝品；有罕見的文房四寶；有世間僅存的名人字畫：有獨一無二的萬卷孔府檔案；有保存完好的官袍和元明衣冠；還有曲阜獨特的景泰藍、琺瑯器皿、鎏金、鏤金、錯金等裝飾品。

著名商、周「十供」，是中國唯一的成組傳世青銅器。它造型古雅，雕鑄精細，紋飾繁美，色澤鮮艷。是清乾隆皇帝赴曲阜祭孔時的御賜之物。這組祭器原物已流傳三千餘年，實爲中國之瑰寶。

漢元和二年（公元八五年），爲了祭祀孔子，由當時工藝名匠精心製作的五件大型酒具，也是罕見的傳世之寶。這些銅製品，有兩件是牛、象獸形器，一件爲仙山圖案的筒形儲酒器，一件爲太空雷公雲電圖案的酒罐；一件爲鼎形酒筒。自漢迄今，專作祭孔的酒具已留傳達一千九百年，依然如新，足見漢代的冶銅工藝水平之高。

孔府收藏的歷代書畫墨寶中，不少名作是屬於世間僅有的珍品。元大畫家趙孟頫精心繪製的孔子、顏子、曾子三聖圖，即爲畫史一絕。畫中人物的衣紋折皺，是密密麻麻的蠅頭小楷，由一部完整的『論語』組成。遠看是衣服的紋飾，近看是工整秀麗的『論語』楷書。這是趙氏化費了一年心血而精心繪製的。此外，如晉朝大畫家顧愷之的『孔子、顏子二聖畫像』；唐畫聖吳道子的『先師孔子行教畫像』；明十名畫師集體創作的『孔府鐵山園畫集』等，均屬孔府珍藏的瑰寶，世間難得一見。

孔府珍藏的文書檔案也是重要的文物之一。它內容豐富，規模浩繁。其中包括襲封、家族、屬員、訴訟、租稅、林廟管理、祀典、政事、財務、文書、庶務等，全面、完整，詳細具體，爲研究中國政治、經濟、思想、文化、戰爭、宗教信仰等，提供了寶貴的原始資料。如『孔氏譜諜』（即家譜）詳盡記載了兩千四百年間孔氏家族的變遷，從系別化分到地區分佈；從重大家族事件，到歷代孔氏名人傳記，均一一記載家譜檔案之中。如從孔子至其十四代孫孔光的五百餘年中，家譜不僅詳細記載了孔子子孫的繁衍順序，而且還描述了孔伋、孔鮒、孔安國、孔延年、孔霸等歷代名人的重大成就和事跡。據大陸消息報道，不久前，北京有一孔姓者赴曲阜探訪。他是湖南人，但祖輩何時遷離曲阜，屬何家支，自己是孔子多少代裔孫等，均不清楚。待拿出孔氏家譜一查，很快找到準確答案。難怪美國一代表團訪問孔府後讚嘆說：「孔氏家譜是全世界最悠久最完整的家譜。」

談及孔府珍藏的玉翠玩珍，首先離不開那塊舉國最大的魯璧和從魯國時代留傳下來的鎏金長臂猿。歷史上有名的「和氏璧」，價值連城，據歷史記載，充其量也不過相當於現在的量度的十五六公分大小（直徑）而孔府珍藏的魯璧，直徑竟達三十三公分，可能是中國現存玉璧之最。鎏金長臂猿是古代藝術傑作。這隻身披金甲的長臂猿，目光炯炯，金棒在握，高抬左臂，微屈右手，前腿躍起，後腿直蹬，騰空飛跳，作奮戰頑敵狀。那矯健靈活的神態，使人立即聯想到『西遊記』一書所描寫的孫悟空。可是，孔府保存的鎏金長臂猿，比起『西遊記』的孫悟空，至少還要早上兩千年。中國古代人民的豐富想像力和創造力，簡直令人吃驚！

四川的張飛廟

小白

中國四川省雲陽縣長江南岸的張飛廟，是前人爲紀念三國蜀漢名將張飛而修建的，至今已有一千七百多年歷史。經歷代修葺和擴建，已成一座建築面積達一千四百多平方米的規模宏大建築羣。它是長江流域一百二十多個重點建築和文化遺蹟之一，集宋代以來各代建築藝術之長，形成自己獨特風格，是不可多得的古代建築寶貴遺產。

張飛廟以山取式，依江建造；亭閣奇疊，氣象萬千。廟內的「結義樓」以「劉、關、張桃園三結義」取名，它三檐飛臨大江，峻偉奇特。樓南爲供奉塗金的泥塑張飛像的正殿，殿中有兩匹高大的泥塑戰馬，栩栩如生。

張飛廟現存石碑、摹岩等石刻三百六十餘幅，木刻書畫二百一十七幅，並珍藏有西周編鐘、東周銅劍、漢代車馬磚、牢城磚以及新石器時代以來的各種文物三百五十餘件，其中不少具有歷史價值和工藝價值。

溫哥華國際影片節目
在 RIDGE 戲院及
ROBSON SQ 戲院放影

中國第一流影片任你自己批評

THE IN-LAWS (1981)
Sunday, May 15, 7:00 pm(ROB SQ)
THE SAVAGE LAND (1981)
Wednesday, May 18, 7:00 pm (RIDGE)
Thursday, May 26,7:00 pm (ROB SQ)
TWO STAGE SISTERS (1964)
Saturday, May 21, 7:00 pm (ROB SQ)
Monday, May 30, 7:00 pm (RIDGE)

RIDGE THEATE
3131 ARBUTUS ST.
PHONE:738-6311

ROBSON SQUARE
MEDIA CENTRE
PHONE: 668-2830

請各界支持不圖利的善舉，爲文化交流而努力。

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考牌試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

閣下可有 移民問題困擾？
◀協 辦▶

- ★投資移民加拿大
- ★美加學生簽證
- ★港台大陸親友來美加居留
- ★各種簽證延期入籍事項
- ★親屬移民美加

以及一切有關移民疑難問題
北美移民事務顧問公司
地址：RM. 238-611 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
溫哥華緬街611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

榮豐海鮮公司
WIN FUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588
專營游水海鮮
魚，蝦，蟹，龍蝦，
游水帶子。
歡迎惠顧

KS 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近 28th 街
免費 服務 修理
榮獲各名廠，特許爲修理保養中心，專爲方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠寄來。
Authorized Warranty Service Depot.
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
COMPUTER SUPPLIES
Tel:876-8320

易成建築公司
專建新屋 商業店舖
專人設計 十年經驗
政府牌照 十全保險
電話：255-4701
299-9096
(晚6-10時)

專門油漆
屋內屋外
大小工程
免費估價
324-9710
274-9384

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油$.3.80 金牌即食麵卅包庄$4.99

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

[illegible]
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
[illegible]

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話(604)876-3854

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發
新到鮮靚
蓮藕．
馬蹄．粉葛
雪豆 木瓜
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生 16 oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌 急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48 8oz

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
本行經辦
支票往來
私人貸款
協助發展
國際貿易
利息從優
服務週到

銀行業務
定期存款
房屋按揭
工商投資
信用貸款
手續簡便
歡迎垂詢

緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6925

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二－一〇三九
八七六－一五一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B. C.
電話：(604)792-5132
(604)792-6819

一九八四年月份牌即日開始接受訂購至八月三十日止截稿
本公司出品月份牌之特點
有加拿大及唐人假期
樣辦及價錢單備索
由本月廿八日起遷新址
繼續營業
華星牌中文打字機
加拿大總代理

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會。
頭獎：來回檀香山飛機票
二獎：十人酒菜一席
三獎：名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD
電話：872-5266
保險全科
忠誠為君 詳細解答 徹底解決 各項燕梳問題
價錢相宜，歡迎比較
並代理，省政府汽車燕梳
各類房屋，生意，物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
為方便顧客，舖後設有泊車位。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604)682-5725 (604)669-9059
夏季大減價
SONY
無線遙控掣
SL5101
$799.00
SONY
THE ONE AND ONLY
DEALER NAME

文勝賽馬佳選

PNE 星期日各場精選

1. Easter Dude
   Admiral Bayfield
   First Edition
2. Hopeful Look
   Bold Gypsy
   Jade Mountain
3. Prince Rafael
   Franworth
   Air Pressure
4. Breezy Heir
   Win A Dream
   Beau Fiddler
5. Louisaquest
   Jen U Wine Flyte
   La Vonita
6. Happy Jay
   Zu By Yu
   Sweet Connie Bay
7. Wise Warrior
   Jubie's Pride
   Gus's Little Buddy
8. Mick A Rooney
   Ionion Sea
   Fin's Fortune
9. Barkerville Belle
   Tense Moment
   Hi Flying Gal
10. More Trouble Yet
    Mr. Flintstone
    My Romeo
    Hustle Him In

馬膽 2. Hopeful Look

祇供參考并不鼓勵投注

文勝賽馬佳選

PNE 今日各場精選

1. Bending Breeze
   Fire For Hire
   Barney Jay
2. Spring Steel
   Pass The Gold
   True Multi
3. Fool Dandy
   Shawanabe
   Grenadine
4. Hold Your Price
   Marching Rhythm
   Primus
5. Storky's Lass
   Investment Fund
   Rebecca's Flight
6. Blue Niki
   Midnight Sherry
   Azuette
7. Commander Timmy
   Wheeling In
   Molly's Chalanger
8. Lonesome Lassie
   Drak Blue Cheese
   Vonnie Mahina
9. Romance The Wind
   Future Fox
   Poppy Vee
10. Heavy Heart
    Top It Up
    Classy Spruce
11. Lucky Canuck
    Doc's Decision
    Financial Solution
    Captain's First

馬膽 6. Blue Niki

祇供參考并不鼓勵投注

「冷凍屍體」的官司

小白

在一九六五年的時候，美國出現了一種「冷凍復活」的理論。有人認爲一個剛剛死亡的人，可以急速冷凍起來，保存在液態氮中，長年維持在攝氏零下一百九十六度的低溫，使人體細胞只是處在一種「休眠狀態」而不致腐爛。有朝一日，當醫學上取得突破之時，就可以予以解凍，而獲得起死回生。

這一理論吸引了不少信徒。於是，加利福尼亞州便成立了一個「冷凍人體協會」，會員只要交納二萬美元，死後便可享受此項冷凍待遇，將來可望復活。

洛杉磯附近就有一處地下儲存室，裏面有十二具男女屍體，已經冷凍了十多年，沒有一具屍體解凍過，因爲至今還沒有出現過足以使死人復活的新醫療技術。但是，最近鬧起糾紛來了。原來，有三具冷凍屍體的家屬控告「冷凍人體協會」疏忽職守，致使屍體自行解凍，開始腐爛了。

世界人口發展趨勢與特點

任鍾

天下事

世界人口的急劇膨脹，已成爲世界各國共同面臨的愈來愈嚴重的問題。那麼，戰後以來，世界人口的發展具有那些特點呢？

二次大戰結束後，直到七十年代初期，世界人口增長的速度越來越快。一九五〇至一九六〇年平均增長率達到百分之一點八四，一九六〇至一九七〇升至百分之二，按照這個速度遞增，世界人口只需三十五年就要翻一番。而在舊石器時代，世界人口翻一番的時間長達三萬年；公元初縮短到一千年；後來又縮短到幾百年；一八三〇年世界人口約爲十億，到一九三〇年增至二十億，翻一番的時間爲一百年。

雖然，從七十年代中期起，世界人口增速開始緩緩下降（一九七五至一九八〇年平均增長率降爲百分之一點八一，一九八二年進一步降到百分之一點七），但是，人口的增長率仍屬過高。

本世紀下半葉以來，世界上出現了兩種人口發展類型：一種是低出生率，低死亡率、低自然增長率（簡稱「三低」）類型。絕大多數發達國家如今都是這種類型。另一種是高出生率、低死亡率、高自然增長率（簡稱「高低高」）類型。當前絕大多數發展中國家屬這種類型。

二次大戰結束到現在，是世界人口有史以來流動最大的時期。其特點是：

一、農村人口大量流向城市，造成各國國內人口的大流動。本世紀初，世界城市人口只佔總人口的百分之一，一九八二年猛升到百分之三十七。估計從二次大戰結束後至今約有二億多人口從農村湧進城市。造成農村人口向城市大流動的主要原因有二：一方面是發達國家農業實現了現代化，使農業人口大批減少。另一方面是發展中國家農村人口過剩，越來越多的人爲了謀生而流向城市。一些發展中國家的城市人口已佔各國人口總數的百分之五十以上。控制農村人口盲目流向城市已成爲當前發展中國家的嚴重問題之一。

二、國際間人口流動規模擴大。國際間人口流動除了正常的移民活動外，主要有兩種形式：一種是戰俘遣返和國際難民安置造成的人口大流動。二次大戰結束後，光是德國和日本戰俘和家屬被遣送回國，就形成國際間二千多萬人口的大流動。猶太人建立以色列國造成猶太人和巴勒斯坦人共二百多萬人的流動。印度和巴基斯坦分治後，國際間人口流動多達一千四百萬。越南侵柬排華、蘇聯侵略阿富汗、南非種族主義者排擠黑人等造成的國際難民大流動，據一九八〇年統計多達一千四百萬。另一種形式是勞動力輸入輸出即外籍工人的流動。經常性的外籍工人流動約三千萬至四千萬人。其中美國和加拿大輸入外籍工人在二千萬以上，西歐三百至四百萬，中東石油出口國二百多萬。輸出勞動力的大多是發展中國家，也有南歐部份發達國家。

世界人口平均壽命大大提高。人類處於原始社會時，平均壽命不到二十歲，進入奴隸社會後，平均壽命大約爲二十五歲。封建社會的人口平均不過三十來歲。歐美早期資本主義時期平均壽命上升到約四十歲。上次大戰後，世界人口平均壽命提高的速度，是前所未有的，據一九八二年統計已達六十歲，其中發達國家高達七十二歲。目前，人口平均壽命最低的國家共三個，都在非洲，平均壽命爲四十歲；日本和冰島是平均壽命最高的國家，爲七十六歲。

由於世界人口激增，帶來了政治、經濟、醫療、教育等諸多問題，引起了世界各國的高度重視。越來越多的國家直接或間接干預人口的發展，成爲戰後人口發展的一大特色。干預的形式大致有三種：一種是完全由政府出面對人口發展實行直接干預，如中國、印度、匈牙利、捷克斯洛伐克等國；另一種是政府和私人機構相配合，共同對本國人口的發展進行干預，如泰國、菲律賓等國；再一種是由私人家庭生育計劃機構出面推行控制人口增長的活動，國家不直接出面，但給予贊助和支持，即間接地干預人口的發展，如美國。

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工家俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話：二九一一九八六一

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜聽召
保君滿意

林佐土木工程
泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款廚櫃 大小工程
電話：299-8056

Gunn's Plumbing & Heating
煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437－1664

永新清潔公司
專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。
請撥電話：公司 876-8581 住宅 255—4049（24小時）

FREE ESTIMATES
HOMEOWNERS
SPECIAL
OUTSIDE HOUSE
PAINTING
-DURATEX-
屋外油漆，特價住家商店。免費估價
日夜電話：874-5515
EAGLE EYE INC

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688吳先生

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君豪（Alec Ma）
馬君寶（Bill Ma）
三二七一一五一一（英語）
三二一一七二二〇（華語）

新記建築
承接一切大小做木，油漆，水喉，電器，工作快捷，經驗豐富，保證滿意，免費估價電253-3075馬

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
香港風味 明爐燒烤
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街一〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐雜貨公司
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菓肉類 荳腐花 鮮荳奶 鮮魚滑 炸荳角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四－一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
雞茸燕窩羹 當紅炸子雞 羅漢扒大鴨 帶子時菜 海參冬菇 八珍會鱔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用 每席九十元
經濟抵食 六和菜
雞片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富鱔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑雞 甜酸咕嚕肉 供應白飯 每席三十七元

檀香山 溫哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）

福隆有限公司
溫哥華埠佐治東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水漏
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四一八七四五
三二五一七六一五

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠 秘書賓路 蔡根遂 蔡根璇 立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

文化中心新理事會議
蔣北扶醫生當選主席

（雲訊）此間中華文化中心一九八三至一九八五年度之理事，已於上月由會員大會選出，且經本報報導。該中心當選之理事後，于昨十日召開第一次會議，互選出正，副主席及各部門之負責人，玆探悉名單如下：

主席：蔣北扶，副主席：余國定，陳大同，馬清石，徐冠倫。

英文秘書：謝佩蓮，中文秘書：蕭漢烈。司庫：朱宗宇。公共關係（中）：林沾，公共關係（英）：馬光民，會訊編輯組：林麗碧。日常活動組：劉子耀，週年活動及慶會組：蕭聲山。建廈計劃組：張錦朝，財務組：盧衍洪。籌款組：副主席中其中一人，籌款宴會組：兪宗亮。管理組：陳國華，會員組：周寶華。特別活動組：黃沃材。展覽組：楊定泰。酒樓組：蕭漢烈。

其他理事：鄭炯光，雷銘儀，謝松喜，周標，黎林，李樹坤，梁甦華，馬瑞清，伍宗信，黃碧山，黃耀庭。

上述諸職員皆是有才幹，富辦事經驗及關心公益事業，熱心該中心之會務和推展中華文化工作之中堅份子，諒對該中心當前籌劃發動與建大會堂籌款之急務，必積極貢獻力量。

唯曾任該中心數屆主席之梁甦華博士因健康問題需作休養，而未再接納提名候選担當重責，殊感遺憾云。

輕歌喚早晨
義賣籌款會

（雲訊）CFRO輕歌喚早晨是一個非牟利，純爲僑胞服務的電台，現藉一年一度的電台籌募經費期間，定於今（十四日）上午十一時起，舉行餅食義賣，地點片打東街一三一號，第一影音，當日全部收入將撥作本電台經費之用，敬希各界人士鼎力支持。是次餅食義賣得以進行，有賴蘇女士出錢出力，及中華特償中心捐出飲品以作義賣之用，在此衷心多謝。

另輕歌喚早晨同人在此謹向廣大聽衆致深切謝意，感謝各位多年來對本廣播電台的愛護及支持。

若聽衆當日沒有時間參加餅食義賣，亦歡迎郵寄捐款到電台，地址是337 CARRALL STREET. VANCOUVER. B.C. V6B 4J2，或電話：六八四－八四九四聯絡。

多市輿論反對
設立墮胎醫院

（多倫多訊）來自滿地可的摩根泰勒醫生向省政府申請在多倫多開設墮胎醫院的要求，已正式被省政府拒絕，並且引起一些反對墮胎人士的強烈指責，多倫多生命權利協會發言人稱，若准許開設墮胎醫院，即表示准許公開殺害未出世嬰兒，這簡直是荒唐的想法。

另一個反對墮胎組織的發言人謂：該會不能接受摩根泰勒醫生所提出的計劃。

現時法例規定不准在安省設立任何私家醫院，檢察廳長麥摩全已聲明若摩根泰勒在多市開設墮胎診所，檢察廳即會提出檢控。

因設立墮胎診所，而曾入獄之摩根泰勒醫生稱，不管安省政府是否同意，他將繼續設法在多倫多開設新診所。他上週在溫尼辟開設診所，但遭無數困難，表示在多倫多將採不同之方式進行，盼能避免太多人之反對。

他最近曾函安省衛生廳長，請其承認此診所爲一私人醫院，俾病人可經由安省醫院保險計劃繳交費用，廳長高士民現正在瑞士，副廳長史葛稱此點絕無可能，安省目前不能再開辦私人醫院，其請求根本不必考慮。

來稿

歡送卡城棋隊出征雲埠

李宏超

本屆中國象棋埠際賽，將於五月十四日在雲高華舉行。

本埠選派之代表，是卡城新園棋隊。亦即是該棋隊教練員，聯合卡城好手所組合，以「研技至上，友誼第一」爲目標。選手有江若運，棋手。王強，卡城八〇年公開賽冠軍，梁國有，吳裕成，卡城華人象棋會中堅份子，馬奕群，越南北方東區棋王，唐人街棋王，堪稱陣容鼎盛。

這五名卡城棋壇好手，久負時譽，歷年來戰績彪炳，今次獲選拔代表卡城出征，應戰各埠棋壇精英，亦可謂深慶得人。

據悉雲高華方面，爲應付這次埠際賽，除派出棋壇高手外，另選拔新秀多人，查該埠棋賽選手爲李梓漢，馬祐洪，薛仲起，謝錫鴻，馬子平，李嘉榮，並有新移民寮國棋王李強等。

筆者並非棋賽代表，亦非象棋人材，但自認是棋迷，在棋迷眼中所見棋賽開幕，屆時群英會師，料必大顯身手，棋逢敵手，大戰沙場，調兵遣將，精彩熱鬧之場面，將是意中之事。際此卡城代表隊督師遠征前夕，謹祝他們棋開得勝，馬到功成。

專稿

英國如何在香港以退爲進

——一知——

（十二）

中國正向香港精英階層招手，請他們參與政治諮詢機構，一來是加強統戰，二來是分裂港，英的人事關係，廣東省的第六屆人大會議及政協會議，就吸收了三十多個新的港澳地區代表，英國人是不會自動退出香港的，中國在香港擴大團結，抽空香港英政府的人事基礎，事情可辦得多，而且，港澳精英在中國國家機構的變重增加，則港澳的華人關注中國全國性的事務，也會逐漸增加。

英國國會的香港事務委員會主席白賴恩爵士，最近曾在下議院陳詞，講及香港問題，提出要關心香港人的意向，他說：「一九九七年是擺在眼前的，所以，一定要作好備準，」他相信在未來的日子中，「香港人仍能保持冷靜，但是，希望香港能維持現狀。」

不少英國議員在陳詞中，觸及中英談判的「主權爭執」，表示要及時考慮放棄主權的爭執，否則，中英關係會受損，如果香港前途問題一旦出現不協調的結果時，無論是對中國，英國或國際來說，都會是一個悲劇。」

可是，執政的戴卓爾夫人，又如何想法呢？她插手此事，以退爲進，一定會與中國相抵觸的。（完）

馬恒倫翁逝世

（雲訊）馬翁恒倫，廣東台山白沙南蘭鄉龍安里人，來加數十年，爲工爲商，不幸痛於五月十一日下午四時半，在聖保羅醫院病逝，享壽積閏八十有六歲，謹擇於五月十九日（星期四）下午一時在暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮，卜葬於海景墓園云。

余鸞和翁舉行喪禮
捐助僑團文化經費

（雲訊）人瑞余鍚光字鸞和翁，廣東台山新三八鄉豪基村人。以年老體弱，於昨四月三十日在聖保羅醫院逝世。積閏享壽八十有六歲，經誌報端。其遺體於五月五日下午二時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮。靈堂佈置，莊嚴肅穆。正中懸「痛切摯魚」輓額，兩旁遍掛輓聯，花圈羅列。各親友到場致祭者甚衆。首由西女唱哀歌，牧師彭恩昌讀經祈禱，及解說人生死眞諦，隨祭禮開始，余毅能司儀員宣佈開喪致祭，首請全體起立向靈前行一鞠躬禮，及靜默三分鐘致哀。禮生榮富，蔭群，主祭余風采總堂主席煦和，陪祭余風采雲埠分堂主席市參事余宏榮，台中校友會會長朱朝操相繼上前獻花。繼而代表獻花者，有余風采總堂余惠霖，雲埠分堂余毓輝，台中校友會譚群生，美洲風采中學校友會余福球，戚屬何惠章，親屬余蘇和，余氏昆仲余發強，緦麻婿卓文，舍路余風采分堂余家樂。黃偉夫宣讀誄詞。陳天相讀唁電，旋由雷民盼講述余翁生平行狀，余翁秉性仁慈，和平忠厚，熱心公益，重視儒林。抗戰輸捐，愛護邦家。兒孫滿堂，福壽全歸。余發強代表孝眷答謝。各人次第向余翁遺容行最後瞻仰禮。即行蓋柩，於翌日將靈柩運回美國俄亥俄州加穩巴士埠行歸土禮，安葬於唐人永遠中華墓園。名譽扶柩余毅能，煦和，宏榮，朱朝操，雷民盼，黃大成，佈置靈堂者，毅能，發強，蔭群，譚祥生，登記素車及管理簽到者，紹民，派利是林毓彥，花圈數十座，素車數十輛，備至榮哀。

孝眷秉承余翁熱心慈善文化遺志，捐助余風采總堂經費壹百元，余惠霖代收，余風采分堂壹百元，余宏榮代收，台中校友會，台中校友會特刊每處壹百元，合共貳百元，陳天相代收，美洲風采中學校友會壹百元，余福球代收。

又孝眷於同日下午三時半，在名園酒家設素餐多席，招待各親友云。

加將與中國組聯營機構
發展運輸電子等項工業

（香港訊）加拿大國家開發署官員藍德邁日前在港表示，加拿大商人將與中國方面洽商共組一些聯營機構，包括食品包裝，運輸，電子通訊及石油設備等行業。

加拿大國家開發署最近與加拿大二十四間公司組團到中國訪問，尋求與中國方面合組聯營機構之可能性。訪問團結束行程後，團長藍德邁率團抵港，並在加拿大專員公署舉行記者招待會。

據藍德邁透露，今年二月份，加拿大國家開發署已跟中國方面聯繫，而透過訪問團到中國訪問，將可以增強中加兩國在商業貿易方面的合作。

難民申請居留
程序將會簡化

（渥太華訊）加聯邦移民部長艾斯華迪宣佈，以難民身份申請在加居留的人士，可以口頭提出申請，這種程序的簡化使處理這類申請的時間加快達一年。

黃東合翁仙逝

（雲訊）本埠僑商黃東合翁，年少來加謀生，一向在雲城兩埠爲農爲商，勤苦經營，爲人忠厚和靄。抗日光復後，携眷來加團敘，安享天倫之樂，退休經年，歡娛晚景之福。向來身體健康，數日前猝罹疾苦，急入醫院調理，不幸於五月十一日病逝聖若瑟醫院，積閏享壽九十有三歲，親友遽聞噩耗，殊深痛惜。孝眷謹擇於五月十九日（星期四）下午二時，假座於三〇六號十一街東，孟碧珊殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

李馬田啓事

本人從事旅遊事業多年，素以忠誠殷勤爲旅遊賓客服務爲原則，對於選擇服務之機構，尤爲審慎。近日有同業因本人不願受聘任領隊工作，遂肆意對人身攻訐，恐新知舊好不察有所誤會，特登報敬告各界亮察

GRAND VISION PRODUCTIONS CO.LTD.
Presents

譽滿東南亞、美加
「千王之王」謝賢

聯同超級巨星：
狄波拉、關菊英及
神秘嘉賓
十三人大樂隊
T.V.B.舞蹈藝員盛大演出

星藝之夜

演出時間：八三年六月十、十一日（週五、週六）
演出時間：晚上八時正
演出地點：女皇大戲院
售票處：快相相王 PHOTO KING 片打東街159號（週日照常售票）
售票時間：上午十時半至下午六時
票價：25元、20元、17·50元、12·50元

影視娛樂公司主辦

贊助商號：
利安旅行社
廣基公司
金鷹菜館
三禾肉食有限公司
鑽石樓海鮮酒家
金雀海鮮酒家
鏞記粥粉麵飯
八仙樓海鮮酒家
快相相王 PHOTO KING
遠東珠寶金行
MIRAMAR HOTEL
岑家村海鮮酒家
帝國海鮮酒家
裕安汽車修理
快意旅行社
重慶飯店
新樂海鮮酒家
杜三珍酒家
精美印刷公司
半島大酒樓
威健國貨公司
C. M. OLIVER & CO. LTD. INVESTMENTS SINCE 1907
洪利地氈清潔公司
HARBOUR AUTO BODY
KEN'S SHOES & REPAIR
頂好海鮮酒家
CONTINENTAL AUTO BODY
百樂海鮮酒家
富瑤海鮮酒家
♪輕歌喚早晨♫

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・
言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊雋永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小冊
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

華人與數學研究

敏捷

據美國學習能力測驗顯示，在數學成績方面，華裔學生連續七年居於各民族之首位。獲得今屆「西屋科學獎」第一名的，也是華裔少年寧致。

近年發表的多項統計資料還顯示，雖然華裔學生在全美學生總數中不到百分之一，但是他們進入與數學有關的各個學術領域的人數却大大超過了比例。在相當於大學入學資格衡量的學習能力測驗（SAT）的數學部份中，華裔佔多數的亞洲學生成績比平均分數高出達四十五分。在研究生考試（GRE）中，就更加突出，比平均分高出五十五分之多。在少年和兒童的學能測驗中，獲數學優等的華裔兒童（十三歲），也佔了總數的一成。證明華人的數學才能並不受年齡的限制。

教育界人士已就這種現象進行研究，並提出多種解釋。谷巴聯合工程學院的院長譚可文博士則認爲：中國人「生來仔細愼密，因而在數學方面特別出色。」又說：「美國孩子所受的訓練是提問，中國孩子所受的教育則是細聽然後深思，在數學學科中這是很重要的。」

麻省理工學院物理學教授洪克松，曾經用東方圍棋來比喻數學。他說：「在中國文化中，有一種信仰，這就是可以按照簡單的規律去認識千變萬化的世界。而在純數學中，道理也是要從簡單的定理中推演出豐富多彩的結論。」

同時有另一些學者認爲，中國的固有文化本來就偏重於邏輯推理。他們指出，中國的哲學十分發達，源遠流長。先秦的九流十家思想博大精深，『易經』的八卦演算細密繁複。中國人研究數學也有悠久的歷史，南北朝時的祖冲之已經能夠計算出圓周的數字，準確性與今日所算所差無幾。有這些優良的背景，代出數學人才不足爲怪。

事實上，國際知名的華人數學家大不乏人，老一輩如華羅庚、陳省身，中年的如丘成桐、陳景潤、侯振挺等。近來，台灣、大陸及海外均發現華裔數學神童。

世界風情

美國華人與科技

葉敏

根據五年前美國有關部門所作的一項統計資料顯示，在美國衆多的民族之中，知識水平的排列，前三名依次爲華人、日本裔和猶太人，他們構成美國科技界的三個重要支柱。尤其是華人，雖然爲數僅約八十萬，佔全國人口總數不到三百分之一，但科技人才却很有份量。

華人在美國科技界所佔比重，從下列統計可見一斑：著名大學中三分之一的系主任、美國機械工程學會一半以上的分會主席、阿波羅登月工程中三分之一以上的高級工程師是華人。有份參與登月工作的華人共達一千四百多人，其中包括一位華裔太空人富蘭克林·張。在美國最大的電腦壟斷企業——國際商業通用機器公司的高級工程師中，華人也佔了三分之一。由華裔電機工程業巨子王安一手創立的跨國電腦集團，已躋身美國五十家大企業之列。在電報通訊方面，QUME公司及其創辦人李大衞穩佔一席，李氏曾發明多種字體的電腦印表機。

華裔科技英才在美國出人頭地甚至國際知名的大不乏人，例如建築界有貝聿銘，數學界有陳省身、丘成桐，電腦學有陳樹柏。物理學方面人才更盛，楊振寧、李政道、丁肇中、吳健雄等，不勝枚舉，其中諾貝爾獎金獲得者有三名。

美國環境保護局的風波

新聞傳眞

不久前，美國環境保護局局長安妮·伯福德繼兩名副局長被總統免職以後也下台了。在華盛頓，人們認爲這是與明年總統選擧不無關係的一場風波。因爲國會曾表示要以「蔑視國會罪」對伯福德進行起訴，國會對他進行調查的一個重要項目，是他在使用「超級基金」時有否「故意拖延、刁難以避免對民主黨州長候選人有利的情節」。明顯得很，這是民主黨人對共和黨發起的「前哨戰」。

環境保護局是七十年代初美國新設立的政府機構，任務是執行聯邦有關控制和減輕空氣、水、固體廢料、噪音、輻射污染的法律。由於美國石油化學工業生產的迅速發展，隨之而來的是污染日趨嚴重，爲此，美國國會在七十年代先後制訂了空氣潔淨法，聯邦水污染控制法，規定對違犯法律的人或企業課以巨額罰款，最高額每日達五萬美元，幷判處當事人以有期徒刑，最多可達十年。

環境保護局經費充裕，它的工作職位被認爲是政府機構中的「肥缺」。一九八〇年國會通過一項法案，設立了數達十六億美元之巨的「超級基金」，由環境保護局分配支用。它的主要用途是清理分佈美國各地的一萬四千多個化學廢料堆。近年來新的問題不斷出現，而且愈來愈嚴重，如美國市場上銷售的化學品已有五萬種，其中三萬五千種被認爲有害於人類健康。現在美國每年產生的化學廢料達七百七十億磅，只有百分之十得到妥善處理，至少有一半廢料「到處亂倒」或「偸偸地倒掉」，使化學垃圾成了美國的一顆「定時炸彈」。

因此，環境保護局和它的主管人員受到紛紛指責，說他們任用私人、玩忽職守、濫用經費。國會的一些小組委員會從去年九月就開始對環境保護局的工作進行調查，並要求調出該局的工作文件進行審查，環境保護局長伯福德自恃有白宮的支持，一直頂着不交。後來，兩個副局長和一名高級官員先做替罪羊，被列根解除職務，然而民主黨議員不肯罷休，終於迫使伯福德也隨之下台，從而使環境保護局的風波進入高潮。

野村

世界奇趣錄

世界最小的人

今天世界最小的人，該算是印度尼西亞的卡爾施，她的身高僅五十一公分，體重只四點五公斤。而荷蘭一個十九歲的女子，身高雖僅六十一公分，但還比卡爾施高出十公分，並早已在一八九五年去世了。

卡爾施有一位專家經常爲她檢查，據透露，她的腦腺機能（腦下垂體）失常，致使身體未能獲得正常發育。其父母都是發育正常農民，却生了地球上現存最短小的女兒。

TEL.324-1486
874—0032
A·CHENG
昌盛水喉
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修厠廁
日夜服務

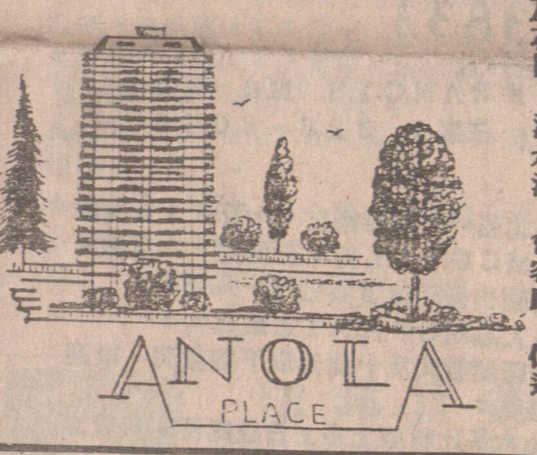
胡關誠建築
承建新屋兼低息貸欵
七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著。
歡迎詢問。　873-0507或英語
524-8581　傳呼機3122

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

精工裝修
電話 324-9710　274-9384
327-2607
土庫間格
厨房厠所
油漆做木
水電工程
免費估價

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs. feature extra large balconies, w/planters, panoramic double glazed windows. 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w 5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, built-in bar & gardens. Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes.
Call 299-8941



安那拉大栢文六月一日開放出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，牆壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。
逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

韓國大餐廳
Korean Gardens Restaurant
五周年酬謝顧客
祗收九折
845 East Hastings Street
Vancouver, B. C.
正宗韓國燒臘，鐵板牛柳，檯面餐爐設備，風格特別，是雲埠始創第一家韓國菜式，華人仕女招待，價錢低廉，歡迎定座，七天營業，每日有午餐及晚餐。
PHONE 255-8625
OR 255-5022
請客最適宜，食過后來尋。
，星期六及星期日均有午餐
裝璜華貴，地方通爽舒服。
Owner, John Kim's Unique Offer

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B. C.
TEL: 685-2231
面向美麗海景
私家浴厨具備
大小套房
由 $26·00 元起

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842晚　254—2764
間254—6011間

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

修理HI FI
註册技師專工修理HI FI錄影機，快捷價廉，免費估價。
日夜電：325-2560

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬芭水渠
陽台車房
內外油漆

代客註册有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費
請電：873-2969

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：
873—5609或879—4826

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750

承建新屋
商店裝修
劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價

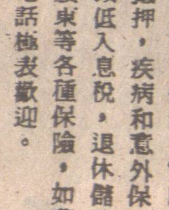
新光工程諮詢
註册土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：
437-9313
雲島及外地電話
(112)
758-0768

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN　604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。　歡迎查詢　（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance



722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

同慶餐室
DONGKHANH Restaurant
温哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402
名厨主理
巧製越南餐
美味粵小菜
各式炒粉麵
各類炒燴飯
鮮冷熱飲品
特快午晚餐
宵夜和小酌
最適客理想
價廉味美　燈色怡人　招呼週到
歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意
時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113
剪此告白來，可獲九折優待·
特價品除外

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
大星細碼　畢業禮　西裝特價供應
方子忠負責修改

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN　陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道